

EDITION &  
BRASIL

DOIS  
GAROTOS,  
UM  
ENCONTRO

# HEARTSTOPPER

VOLUME 1

ALICE  
OSEMAN

ALICE OSEMAN

# HEARTSTOPPER

VOLUME 1

Dois garotos, um encontro



Tradução:

GUILHERME MIRANDA

**SEGUINTE**

O selo jovem da Companhia das Letras

Copyright © 2018 by Alice Oseman

Todos os direitos reservados. Nenhuma parte deste livro deve ser reproduzida, transmitida, armazenada em qualquer sistema de informação, por nenhuma forma ou nenhum meio, gráfico, eletrônico, mecânico, incluindo photocópias, gravações e transcrições, sem permissão prévia e por escrito da editora.

*Heartstopper* foi publicado originalmente em 2018 pela autora e em 2019, na Inglaterra, pela Hachette Children's Group.

O selo Seguinte pertence à Editora Schwarcz S.A.

*Grafia atualizada segundo o Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa de 1990, que entrou em vigor no Brasil em 2009.*

Título original

*HEARTSTOPPER VOLUME 1*

Preparação

ANTONIO CASTRO

Revisão

ANA LUIZA COUTO

FERNANDA FRANÇA

Composição e tratamento de imagem

M GALLEGOS • STUDIO DE ARTES GRÁFICAS

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)  
(Câmara Brasileira do Livro, SP, Brasil)

Oseman, Alice

Heartstopper, volume 1 : dois garotos, um encontro /

Alice Oseman; tradução Guilherme Miranda. — 1<sup>a</sup> ed. —

São Paulo: Seguinte, 2021.

Titulo original: Heartstopper: volume 1

ISBN 978-85-5534-161-8

1. Histórias em quadrinhos I. Título.

21-69831

CDD-741.5

Índice para catálogo sistemático:

1. Histórias em quadrinhos 741.5

Cibele Maria Dias — Bibliotecária — CRB-8/9427

2021

Todos os direitos desta edição reservados à

EDITORA SCHWARCZ S.A.

Rua Bandeira Paulista, 702, cj. 32

04532-002 — São Paulo — SP — Brasil

Telefone: (11) 3707-3500

[www.seguinte.com.br](http://www.seguinte.com.br)

[contato@seguinte.com.br](mailto:contato@seguinte.com.br)

Siga a Seguinte



[seguinte.com.br](http://seguinte.com.br)

Ouça o podcast

[anchor.fm/estacaoseguinte](http://anchor.fm/estacaoseguinte)

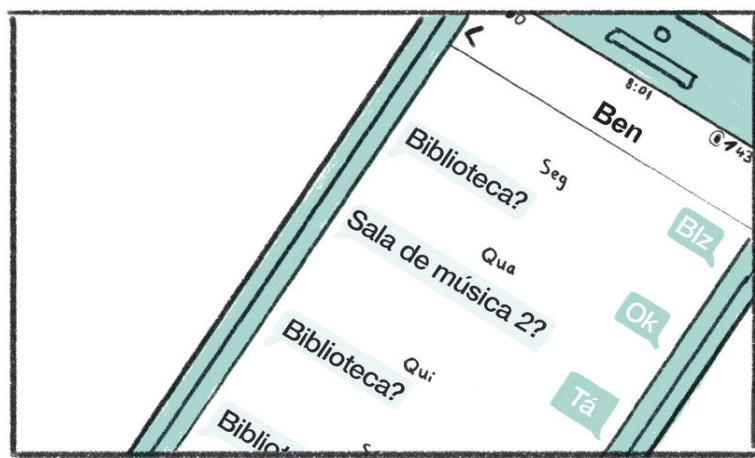


1. ENCONTRAR



1

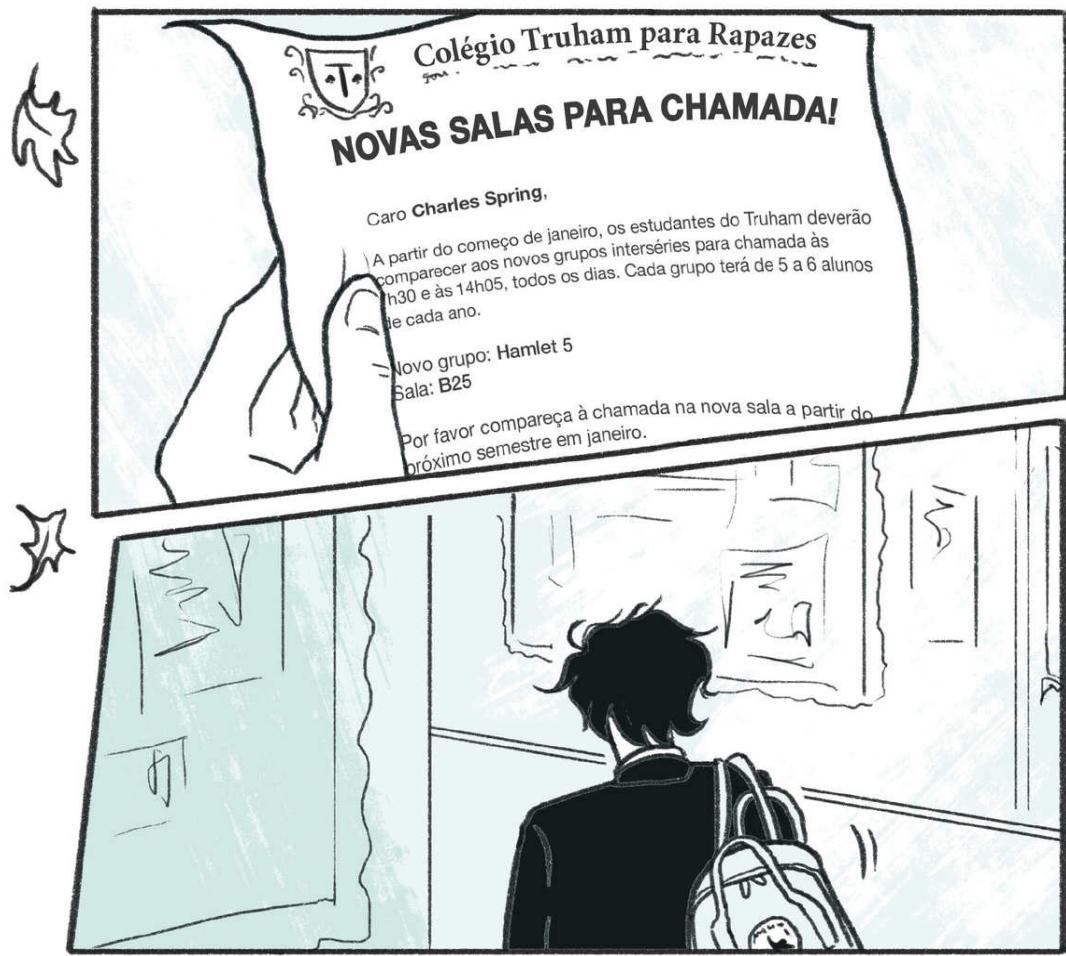
# Janeiro

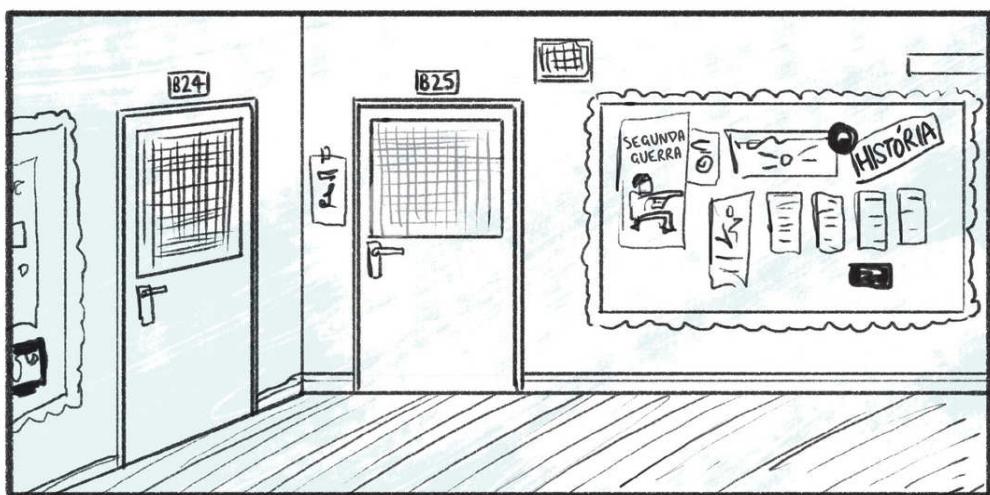


7















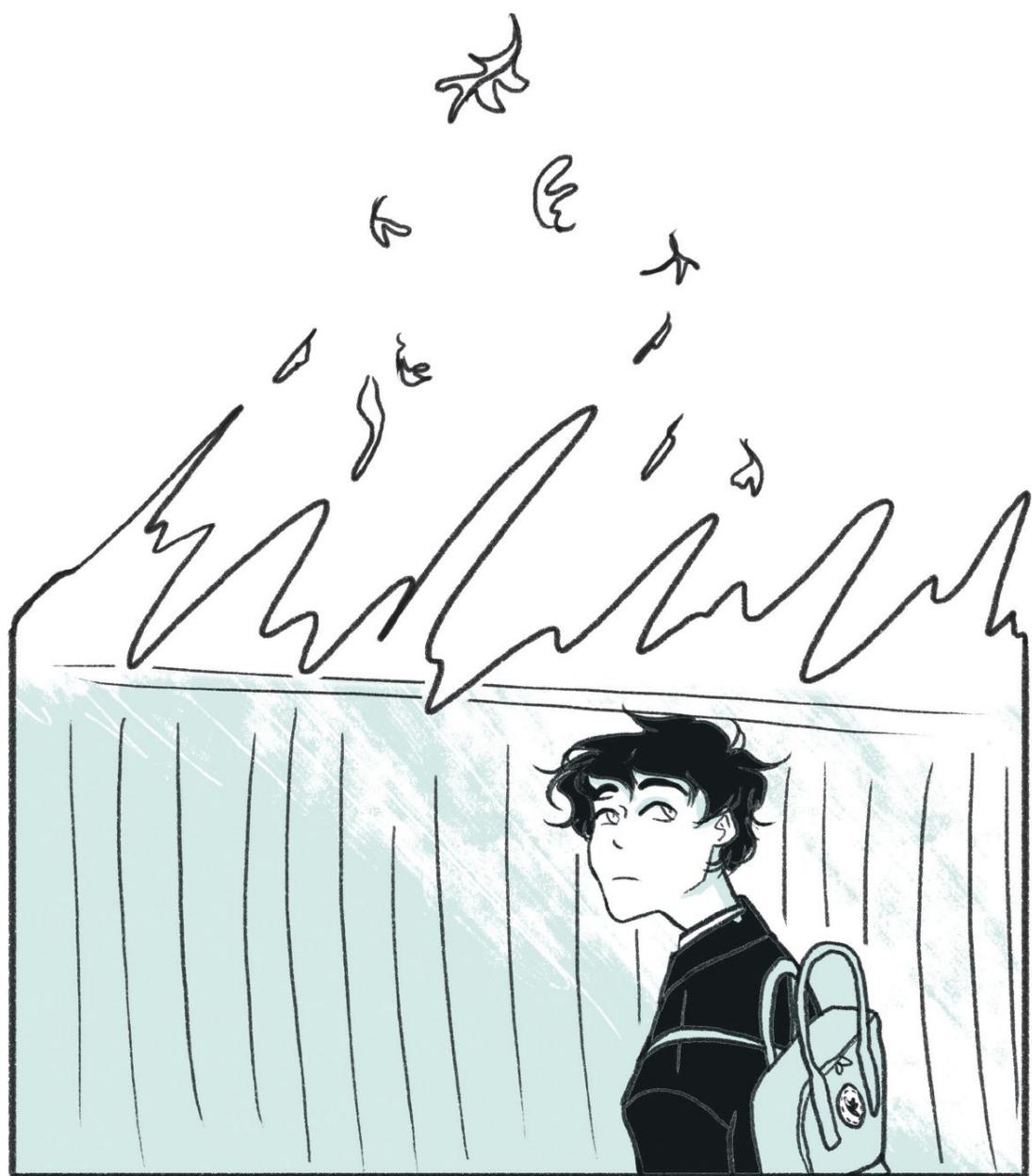


# HEARTSTOPPER





Uma história de  
ALICE  
OSEMAN





DIA 2



DIA 3



DIA 4





Er...  
Charlie?



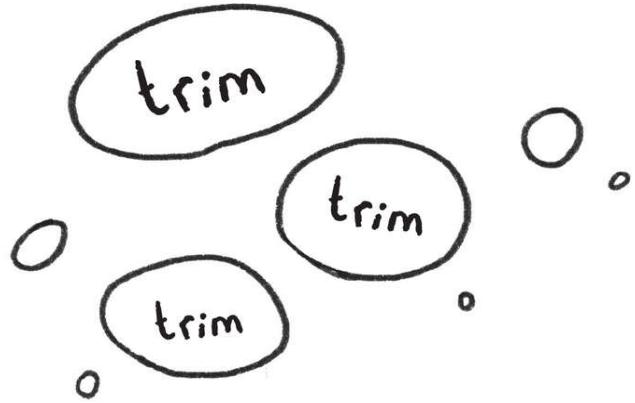




Tomara que eu me atrasse  
para o primeiro horário...  
Tenho aula dupla de ciências.

Argh! Com quem  
você faz?





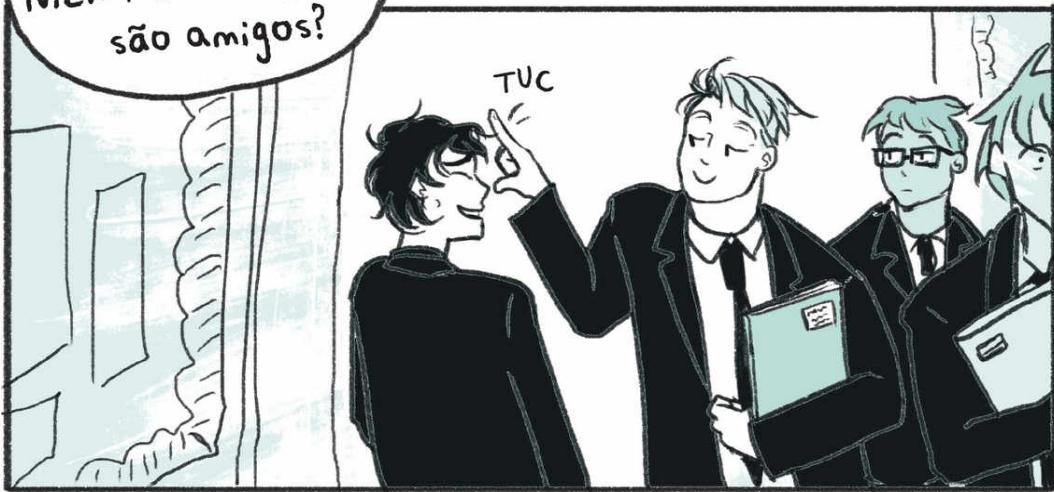








Você e o  
Nick Nelson agora  
são amigos?



SÉRIO?



Hm... sim?

TAO XU (AMIGO)



E dai?  
Nick é  
bem legal!

Mas ele é um  
dos caras do rúgbi!  
Ele é amigo do Harry  
Greene, pelo amor  
de Deus

PARA, VAI.

Ele é o maior topzera.  
Chama todo mundo de  
"parça" e deve atirar comida  
nas pessoas no ônibus.

... ele não  
me chama  
de "parça",  
na real.



QUE?



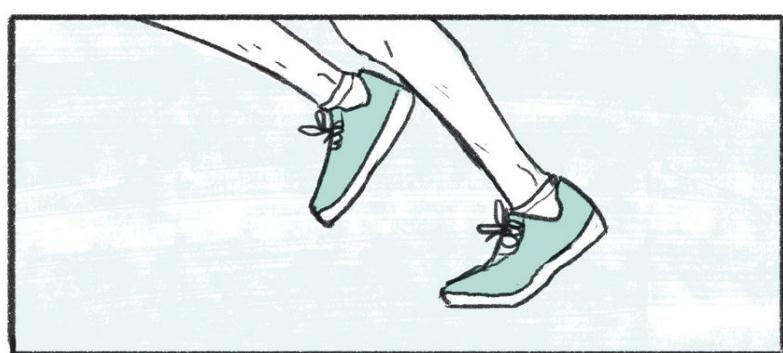


... haha...



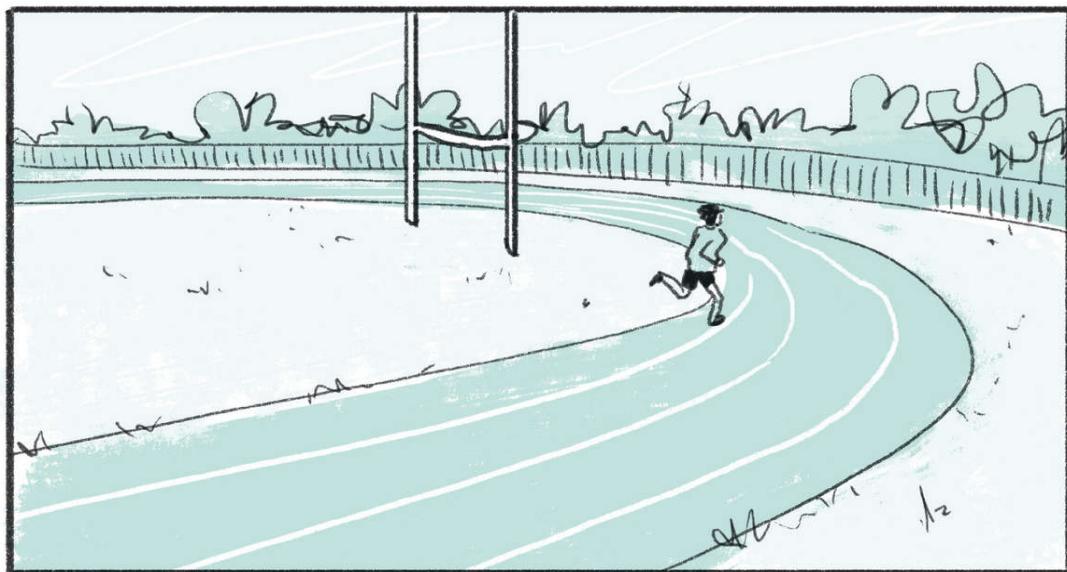






Segunda-feira, 1º de fevereiro. 10h-11h E.F. (Educação Física)

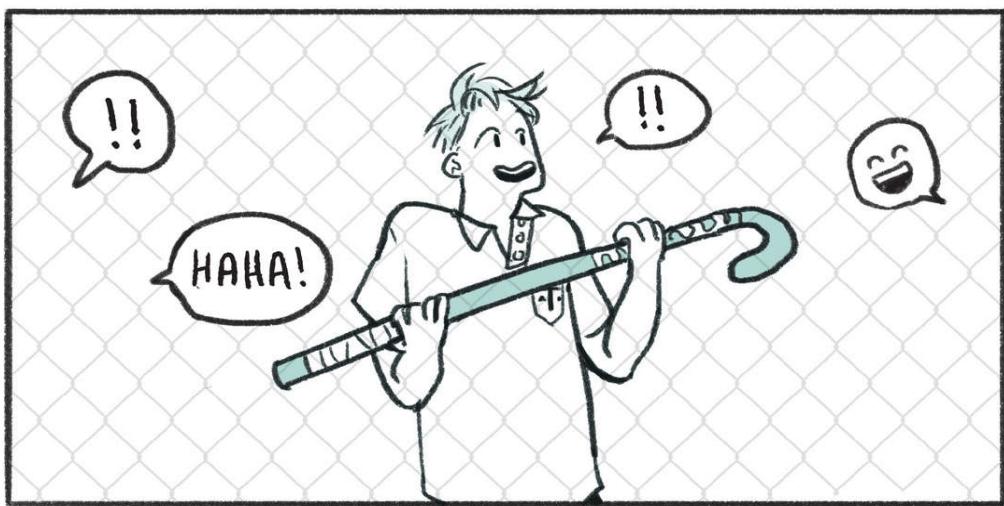






NICK!













CHARLIE?













- trim -





UMA SEMANA DEPOIS...





- CREEC -

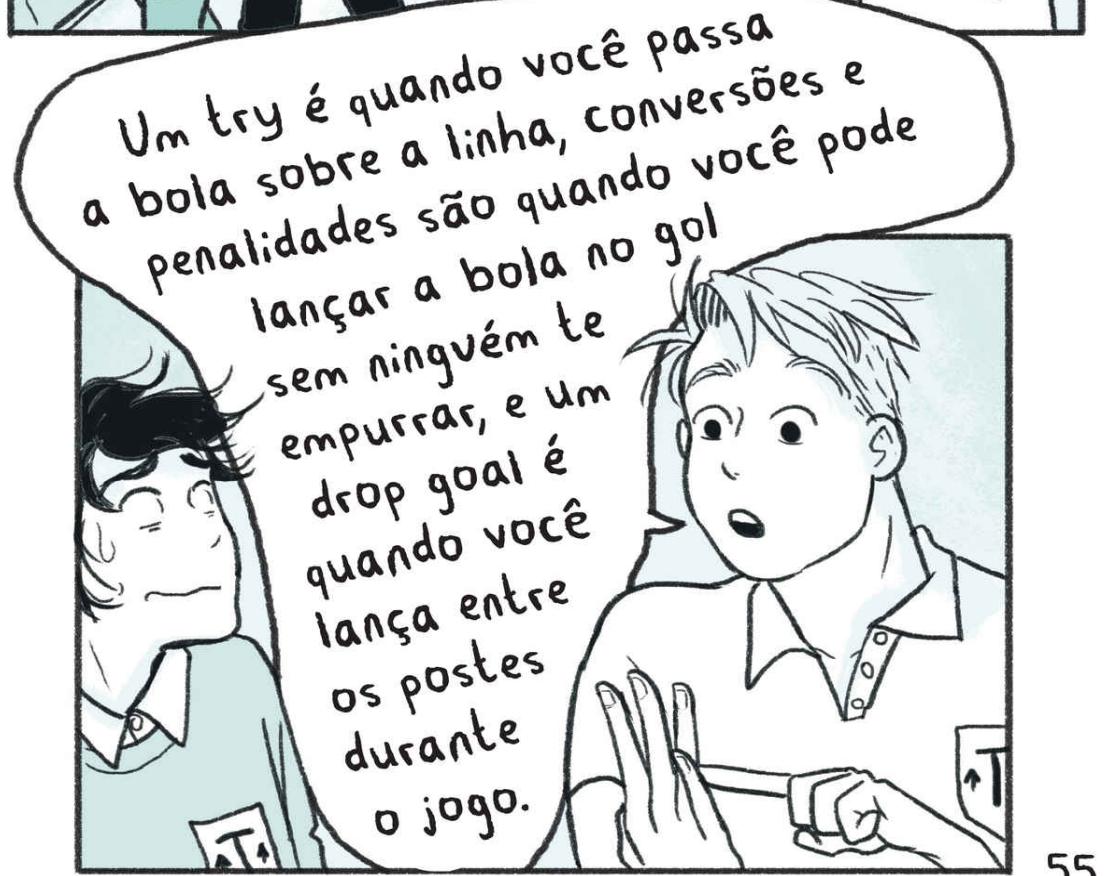


E ai!





Então, tem 4 jeitos de marcar numa partida de rúgbi:  
— um try, uma conversão, uma penalidade ou um drop goal.



Um try é quando você passa a bola sobre a linha, conversões e penalidades são quando você pode lançar a bola no gol sem ninguém te empurrar, e um drop goal é quando você lança entre os postes durante o jogo.





Hm











... então já  
treinamos passe  
e pontos...



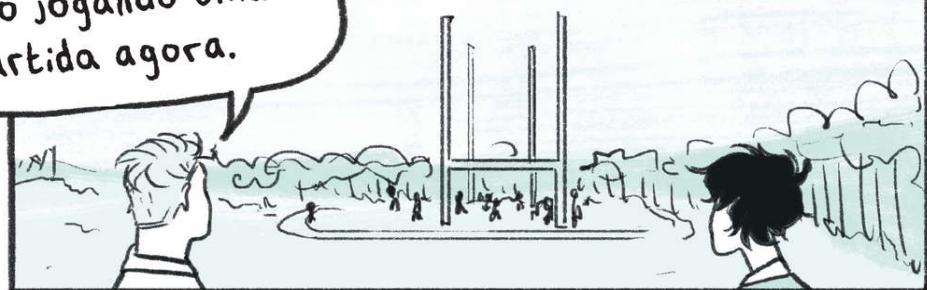
Ainda temos uns  
15 minutos, então...

quer tentar o tackle?

... Tackle?



Não é tão difícil...  
olha só, os caras  
tão jogando uma  
partida agora.



Você só precisa  
derrubar o jogador  
que estiver com a  
bola agarrando  
abaixo dos  
ombros dele.



Quer  
tentar?





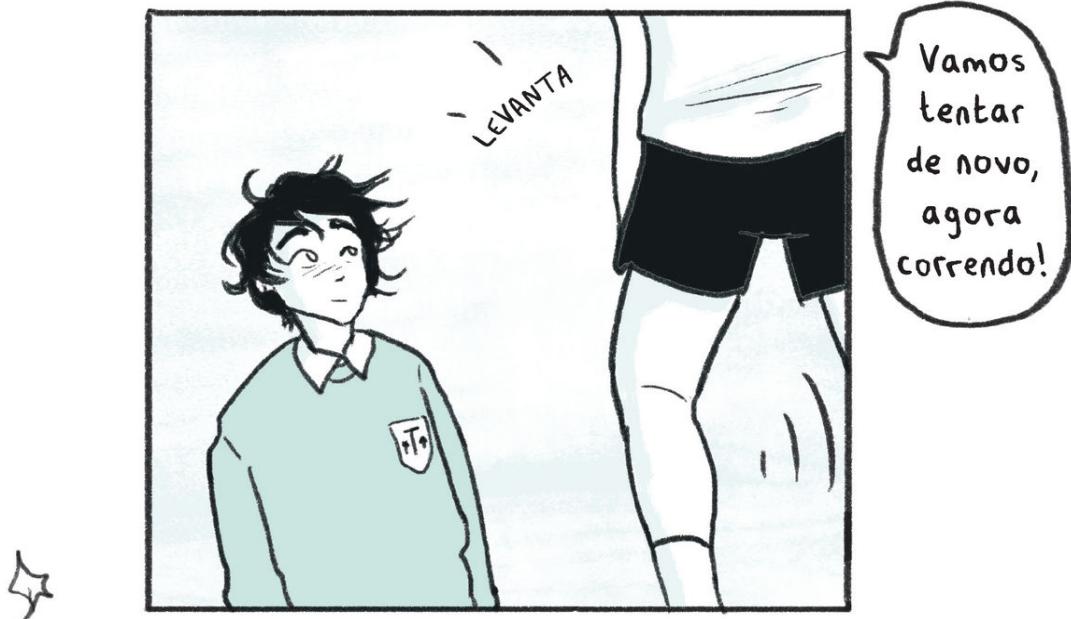




Foi perfeito!



Foi?!?



DOIS DIAS DEPOIS...



CINCO DIAS DEPOIS...



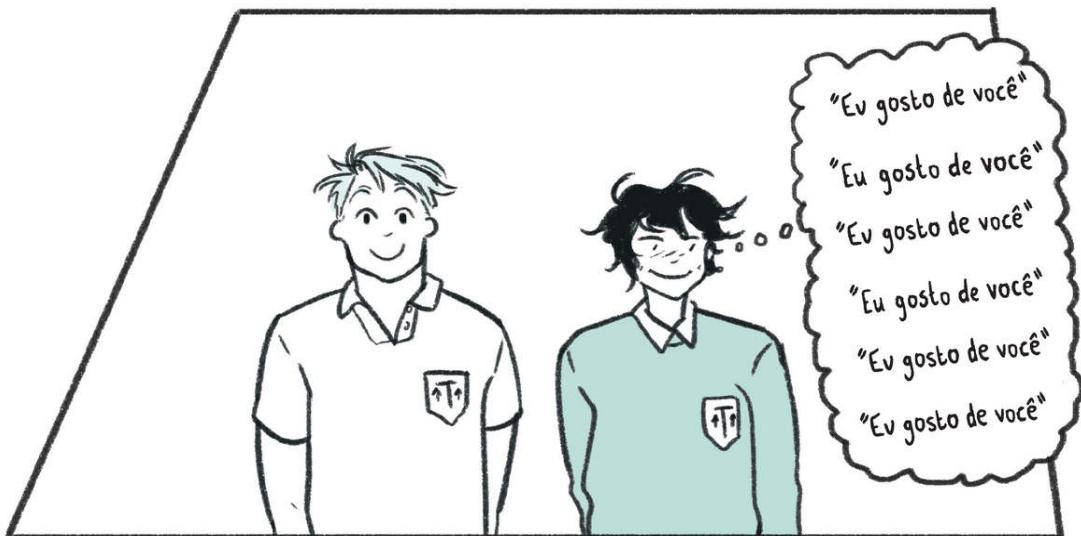
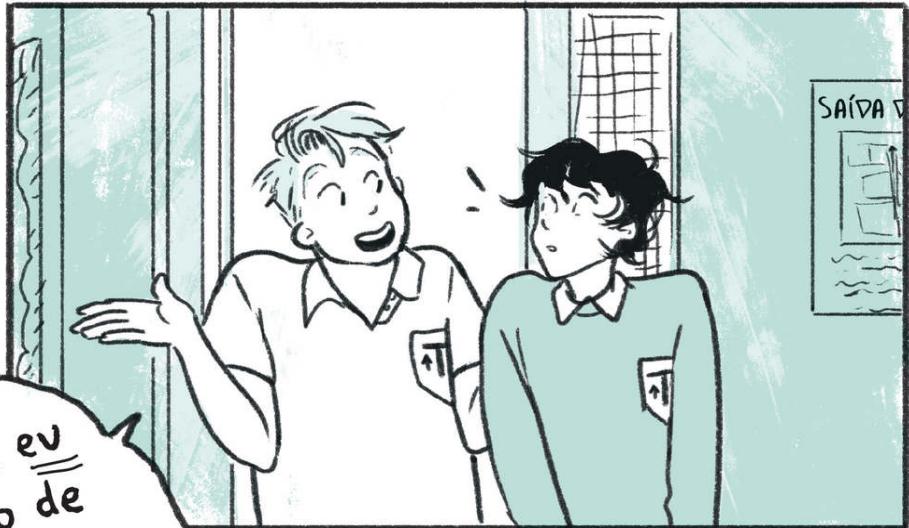
## UMA SEMANA DEPOIS















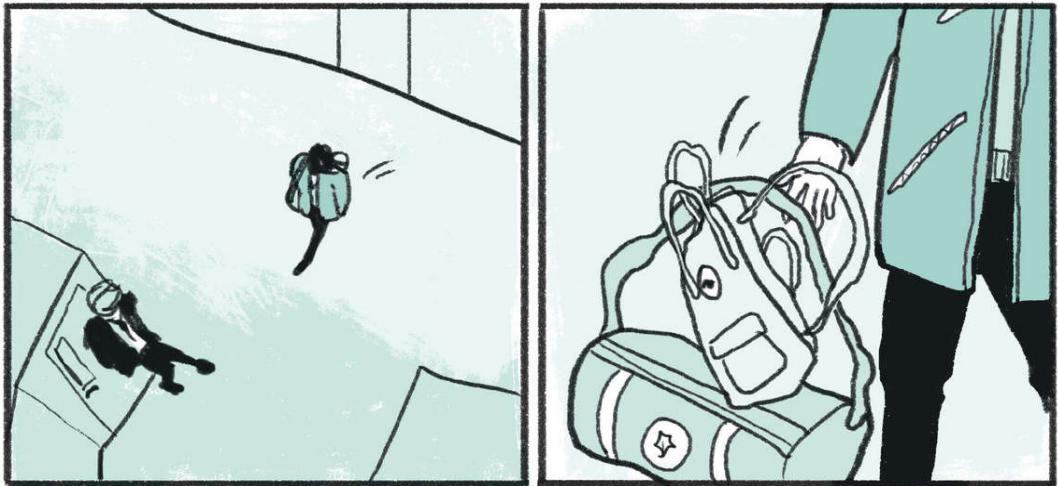














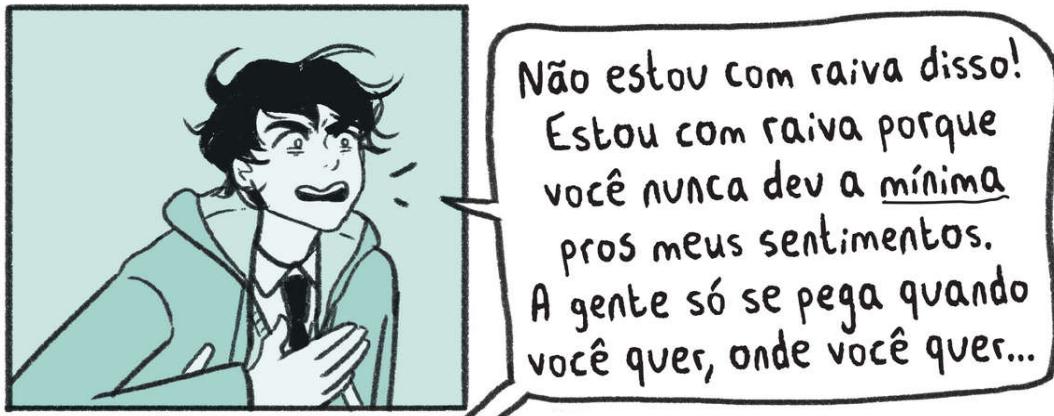


Por que eu estaria com medo? Todo mundo na escola já sabe que sou gay! É VOCÊ que tem medo de ser pego! Você nem meu namorado é! Já te vi com sua namorada no portão da escola!!

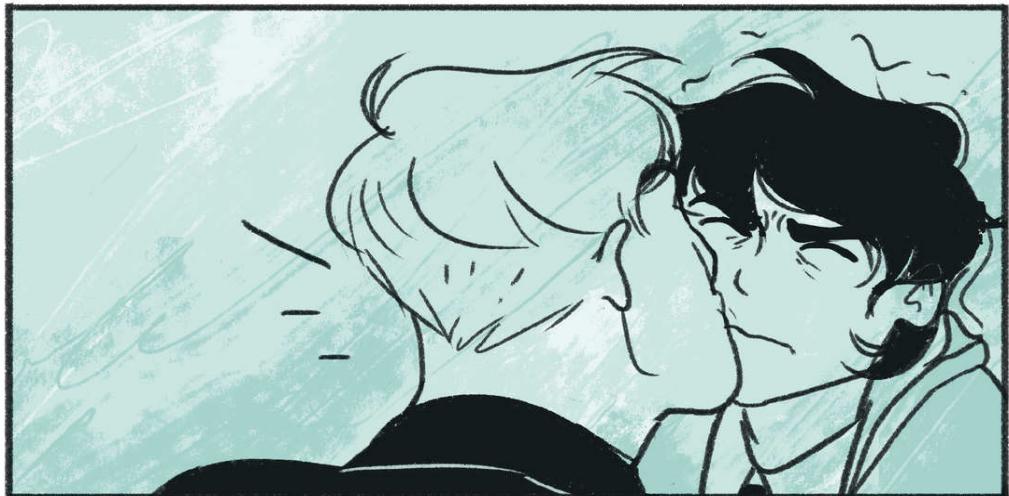
Você está  
**CAGANDO**  
pra mim. Só foi  
atrás do primeiro cara  
que estivesse disposto  
a dar uns  
pegas!



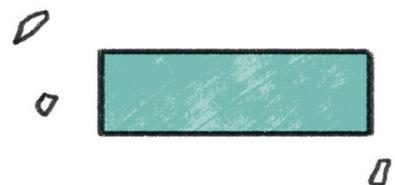
VOCÊ também  
estava a fim. Não  
fique bravo só  
porque não estou  
pronto pra sair  
do armário.











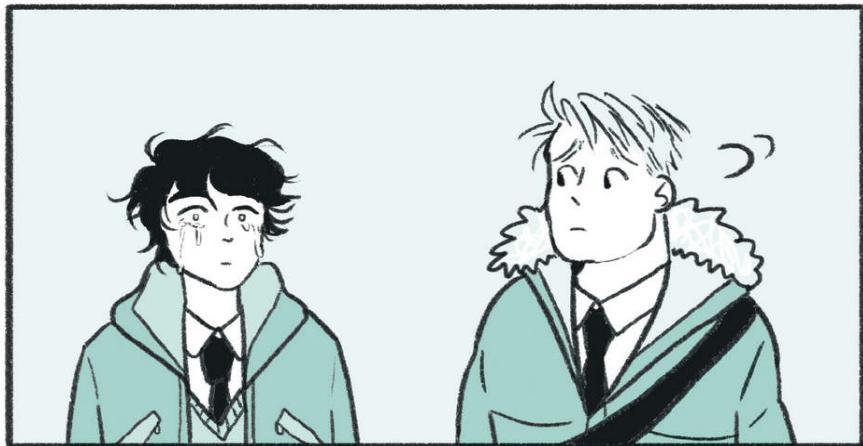
d















### CINCO MINUTOS ANTES

















## 2. SE APAIXONAR





tec tec



"Ei, tá sabendo que  
um menino do 9º ano  
saiu do armário?"

A black and white illustration of a social media profile page titled "Charlie Spring". The profile picture shows a boy making a peace sign. The page includes sections for "Linha do tempo", "Sobre", "Amigos 508", and "Fotos". A post by "Tao Xu" is visible, showing a cat and the caption "Charlie Spring é vc? Comilado de gatos passivo-agres". There are also sections for "Apresentação" (with the text "Estuda no Colégio Truham para Rapazes") and "Publicação" with a placeholder "Escreva alguma coisa...". The entire page is framed by a large hand-drawn speech bubble.

DEZ MESES ANTES...



"É, sabe o Charlie Spring  
do 9º ano? Parece  
que ele é gay."





"Tipo, é vma escola  
só de homem! O que ele  
esperava?"





tec tec

Ei o que aconteceu pareceu bem sério |

Adicionar Arquivos  Adicionar Fotos

A screenshot of a messaging application. The message input field contains the text "Ei o que aconteceu pareceu bem sério |". Below the input field are two buttons: "Adicionar Arquivos" with a paperclip icon and "Adicionar Fotos" with a camera icon. A cursor arrow points to the right side of the message input field. To the right of the message area is a drawing of a computer keyboard. The keys "F12", "DEL", and the numeric keys "0", "1", and "2" are visible. There are several black diagonal lines drawn through the keys, suggesting they are being typed or deleted.

tec tec tec

Acho que você não devia mais falar com o Ben |

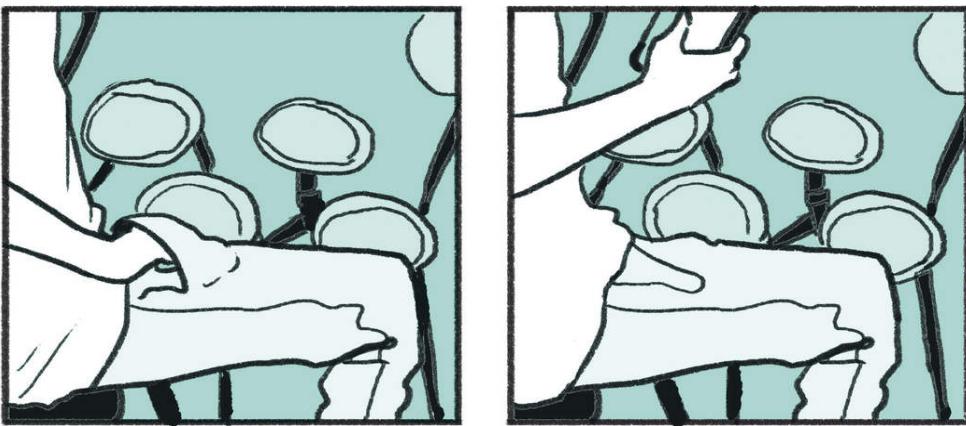
Adicionar Arquivos  Adicionar Fotos

A second screenshot of the messaging application. The message input field now contains "Acho que você não devia mais falar com o Ben |". The same set of buttons and keyboard drawing are present. A cursor arrow points to the right of the message input field. The keyboard drawing shows the same keys as the previous screenshot, with black lines through them.

107





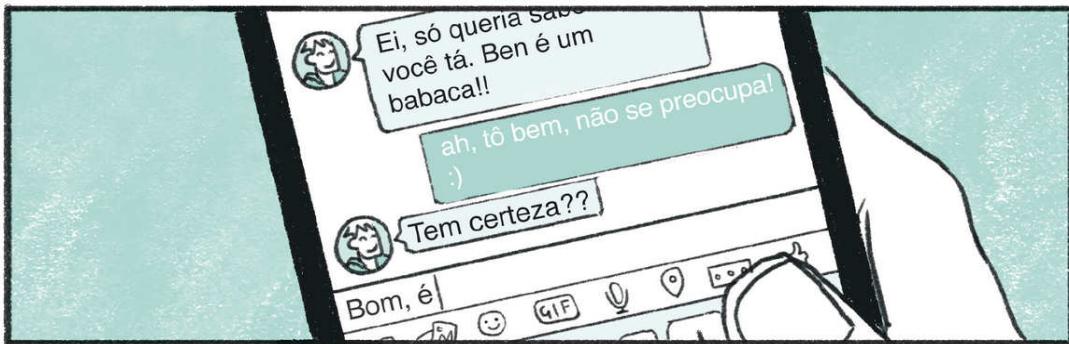


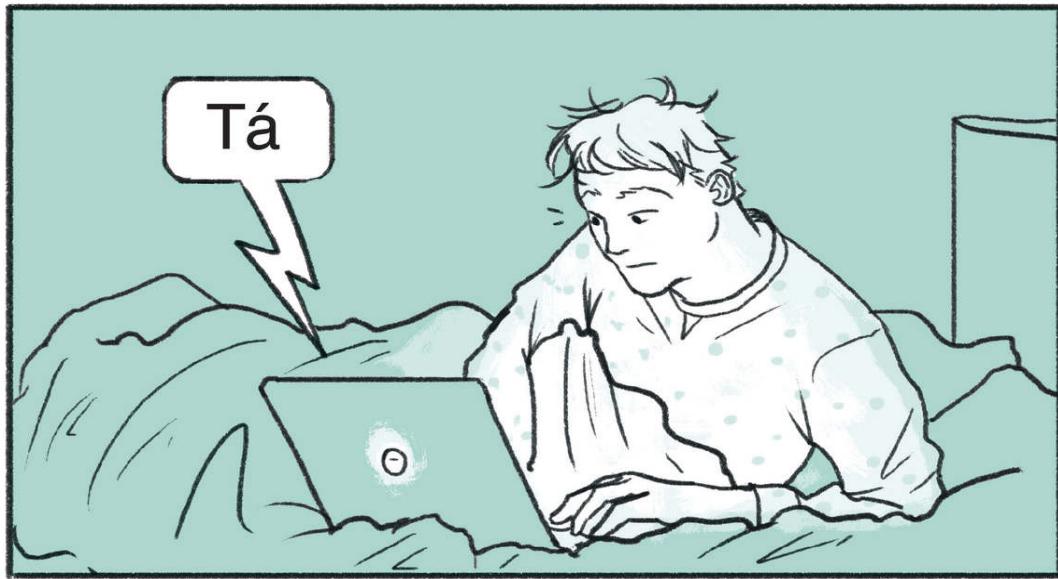




## CINCO MINUTOS DEPOIS







Mas não precisa  
Se não estiver a fim  
Mas sou seu amigo e me preocupo



**Charlie Spring**

Tá

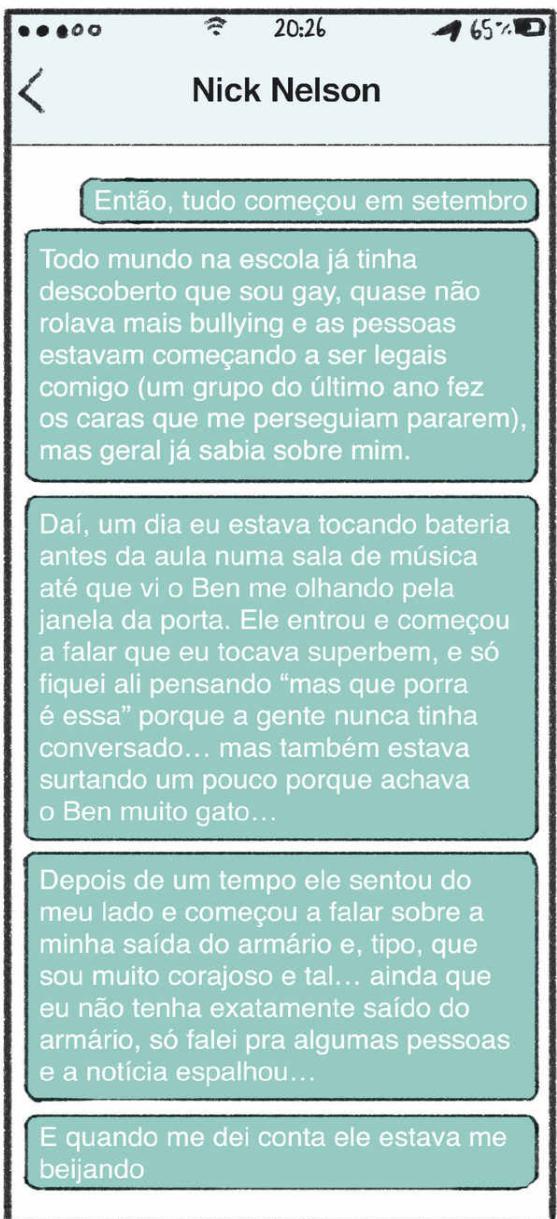
Talvez seja uma história meio longa kkkk



**Nick Nelson**

Tudo bem!!









**Nick Nelson**

CARALHO que ódio do Ben. Sabia que ele era babaca, mas... nossa. Por favor nunca mais fala com ele

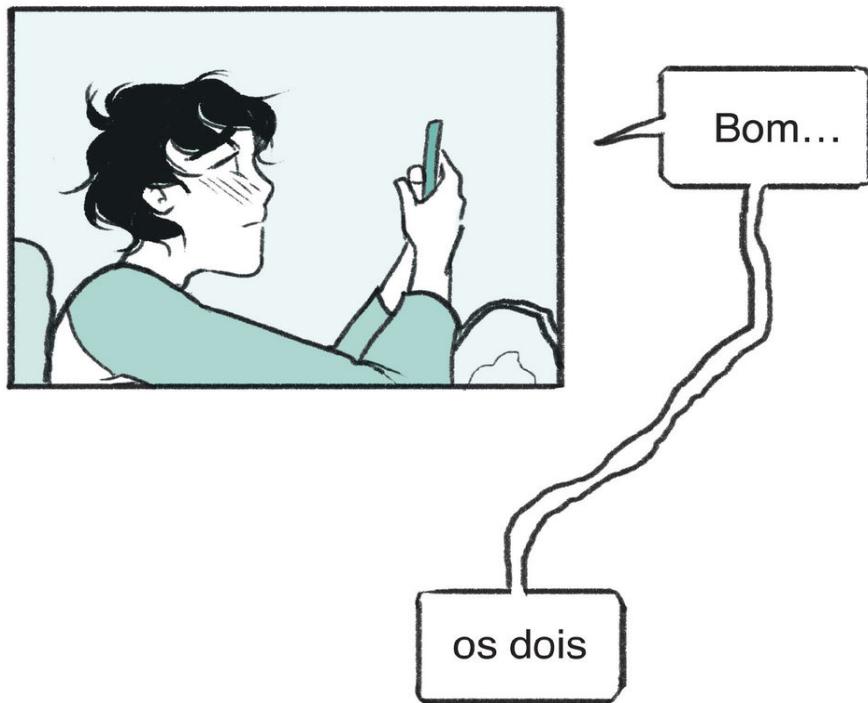
**Charlie Spring**

Não vou mesmo!!!!

**Nick Nelson**

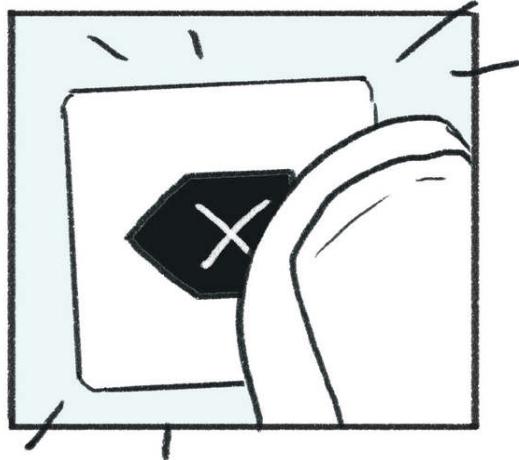
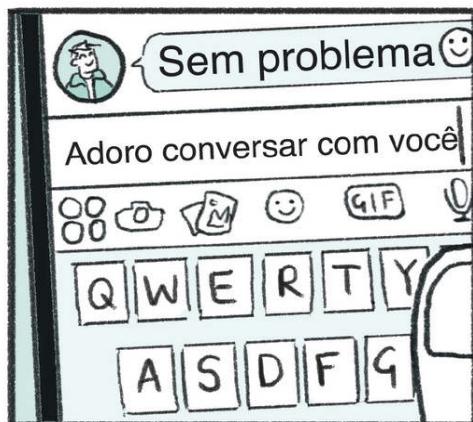
Eu vou acabar com a raça dele se tentar chegar perto de você





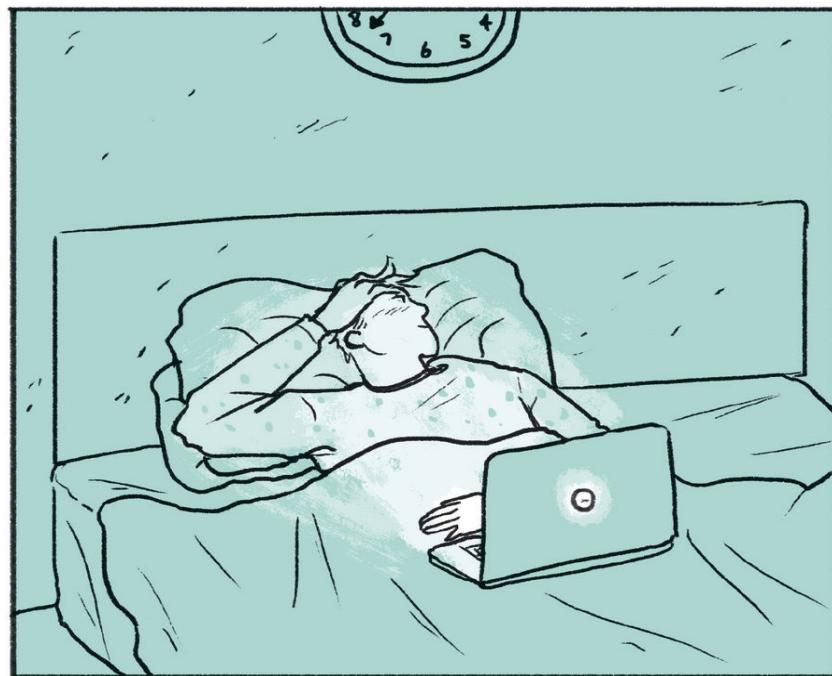


Sem problema 😊❤



Sem problema 😊❤





Será que eu devia  
ter contado tudo  
aquiilo para ele?



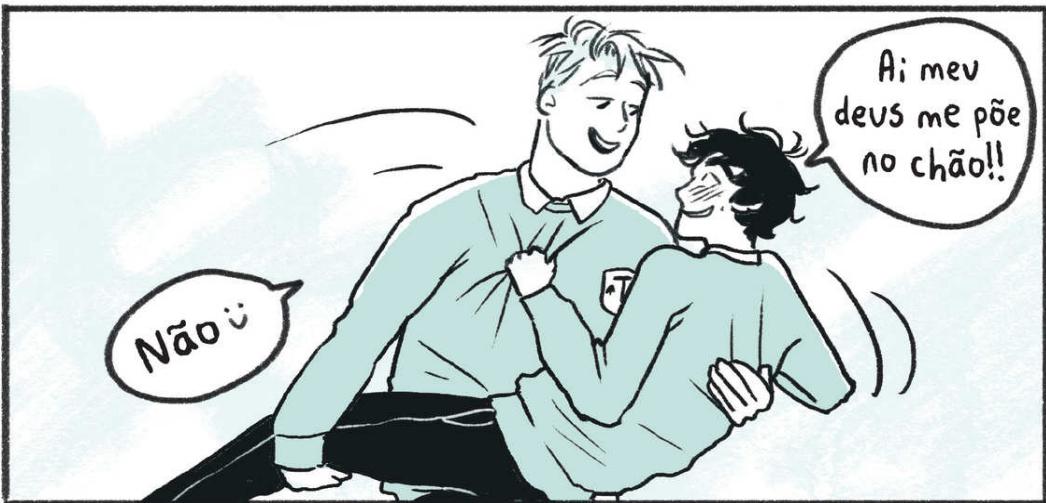


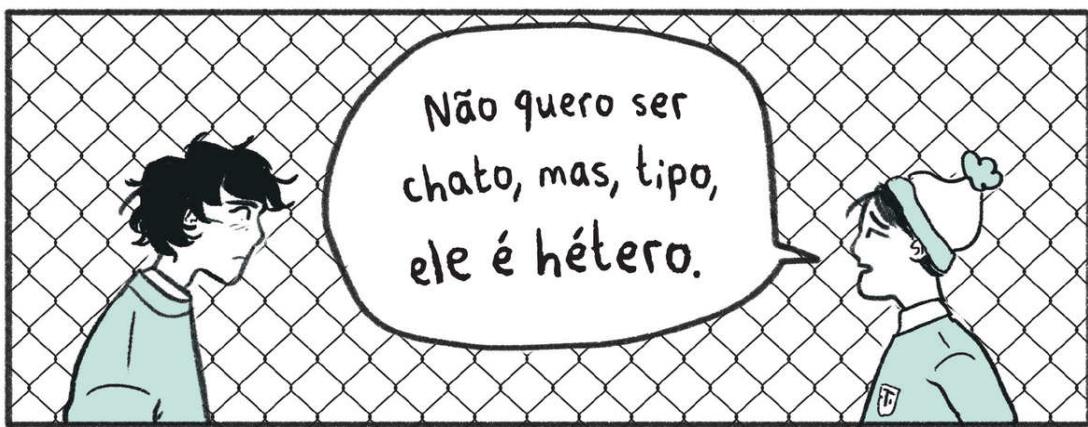


Charlie,  
que PORRA está  
acontecendo?!





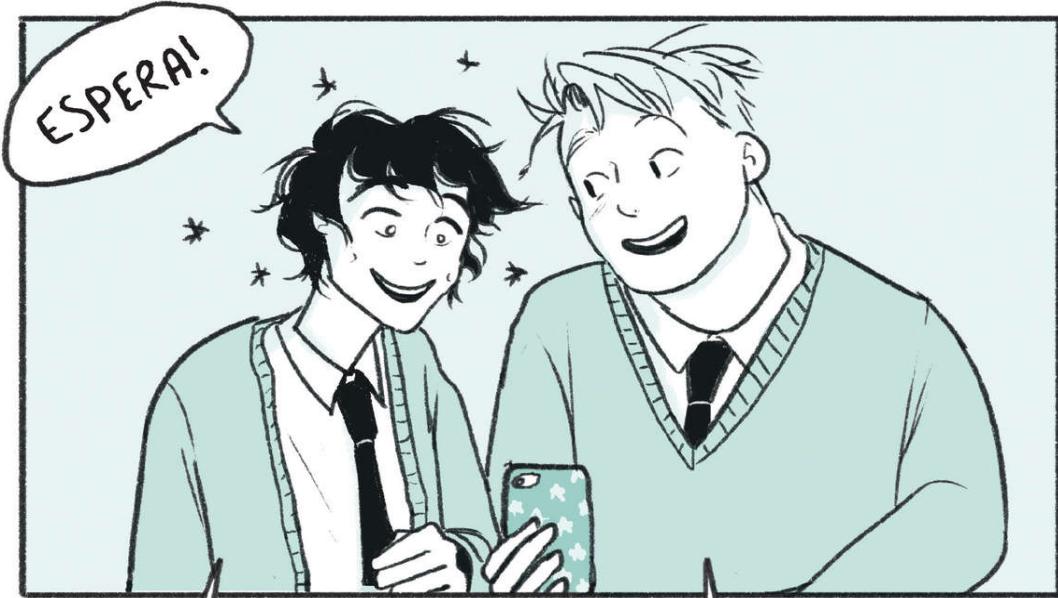










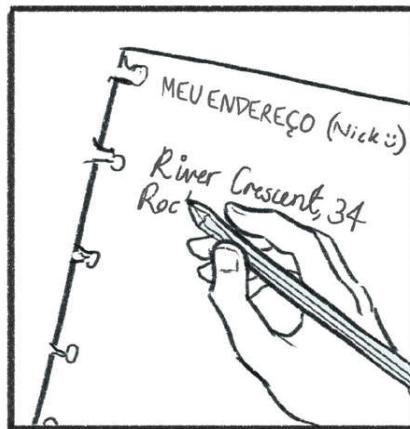


Você tem  
uma cachorra?

Sim! O nome dela  
é Nellie ❤



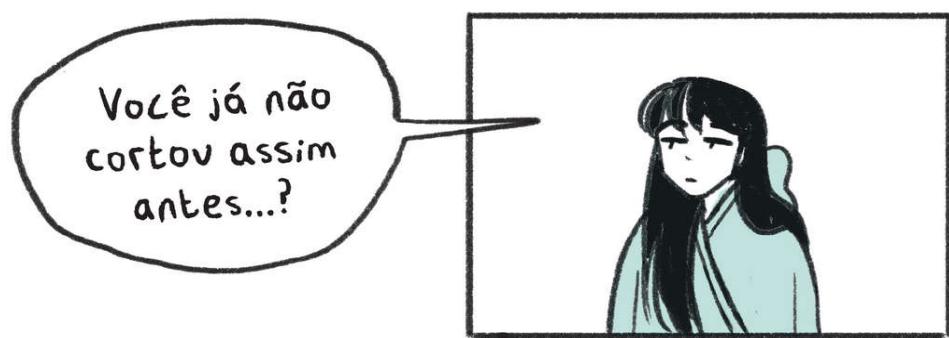
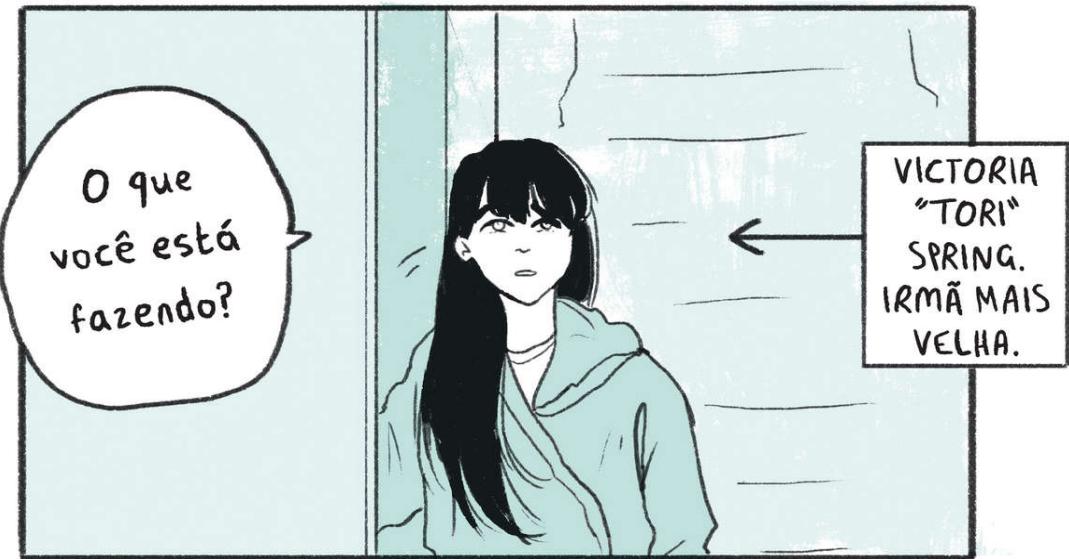
Queria ter  
um cachorro.  
Meus pais  
não gostam  
de animais.



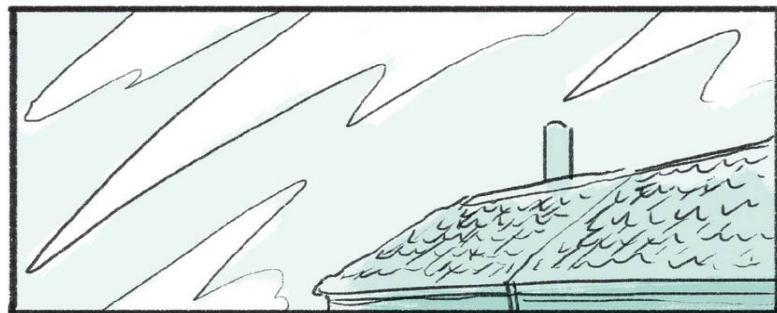


SÁBADO

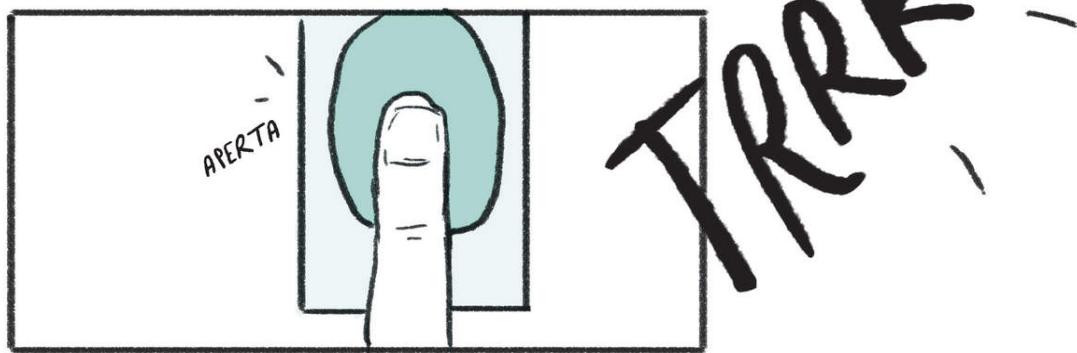
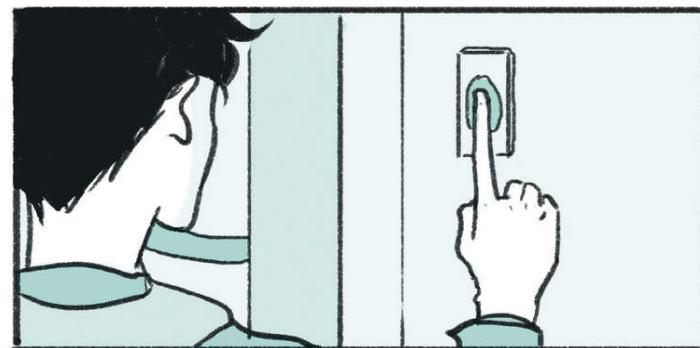


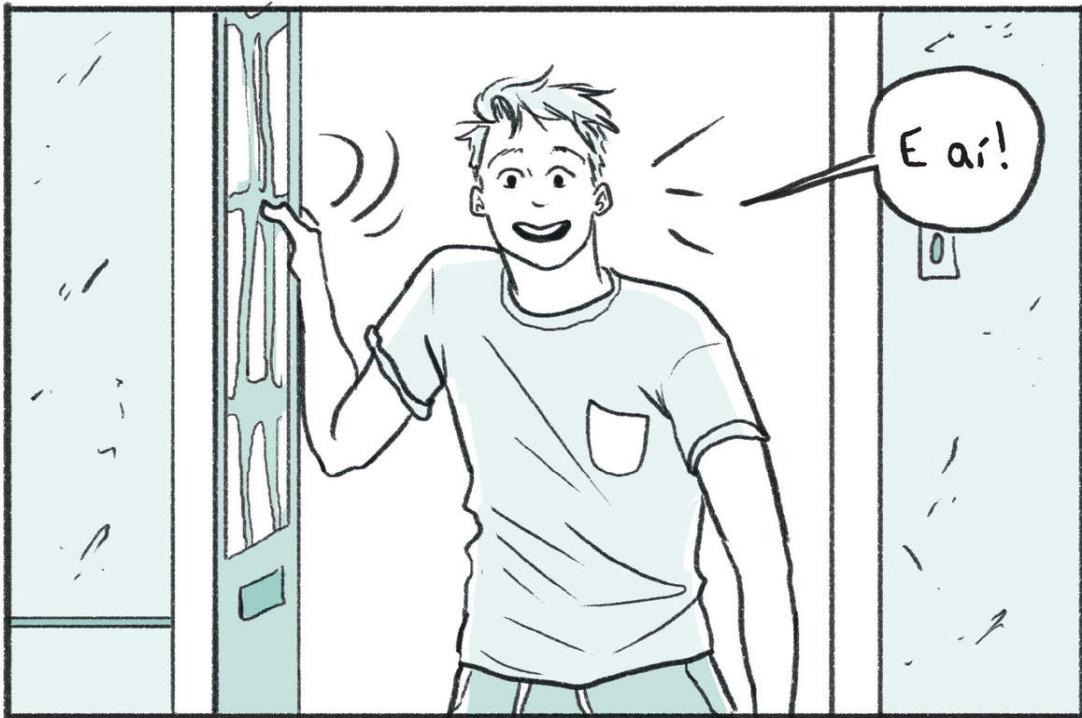


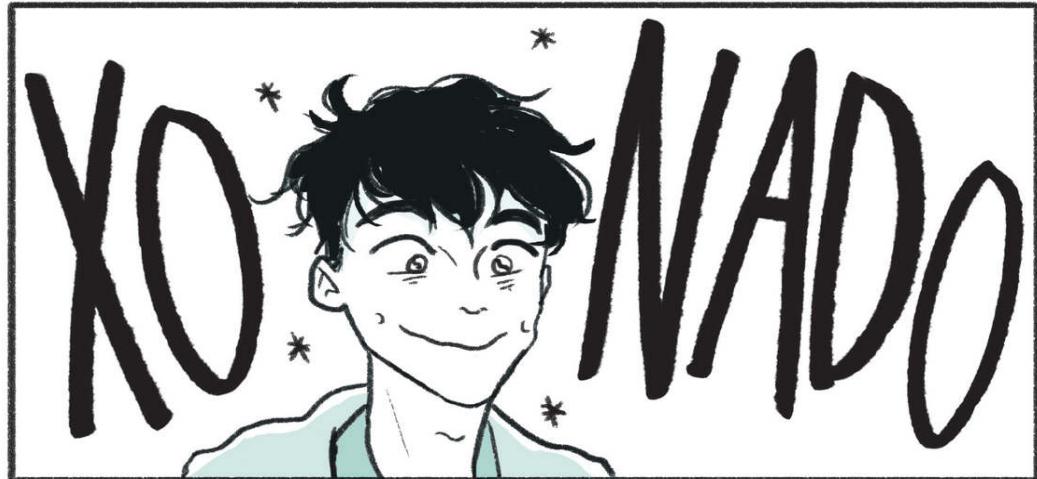




























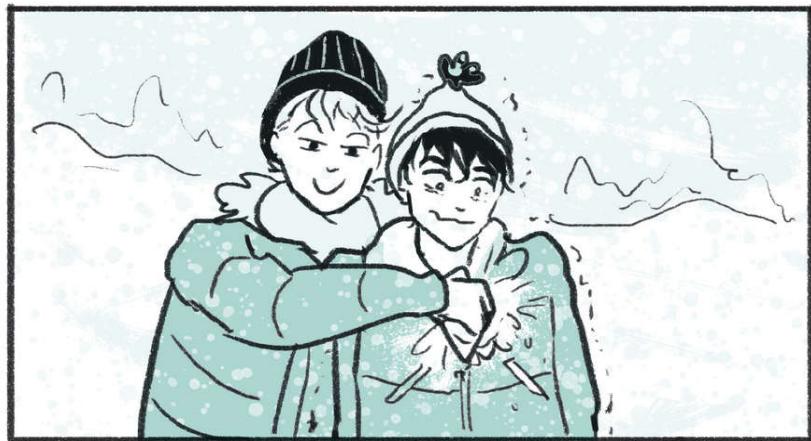


Está  
nevando











enfin au bout

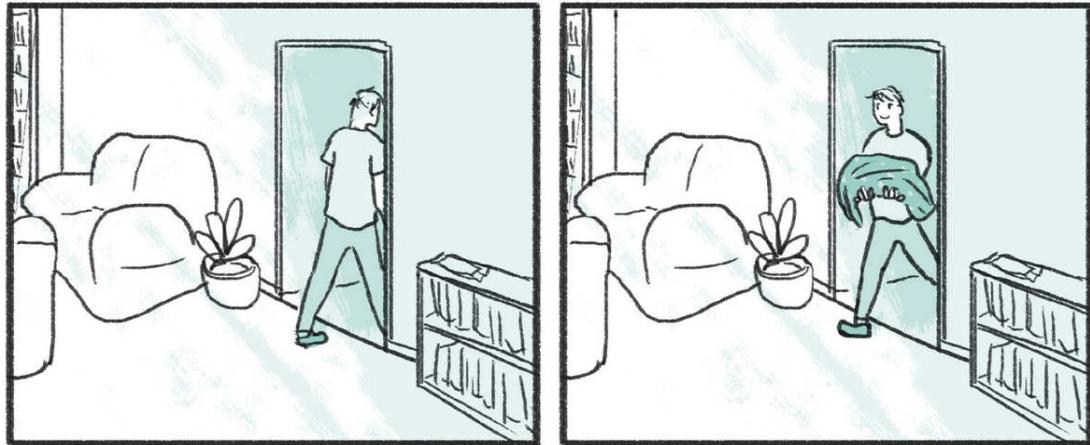
... et puis au bout

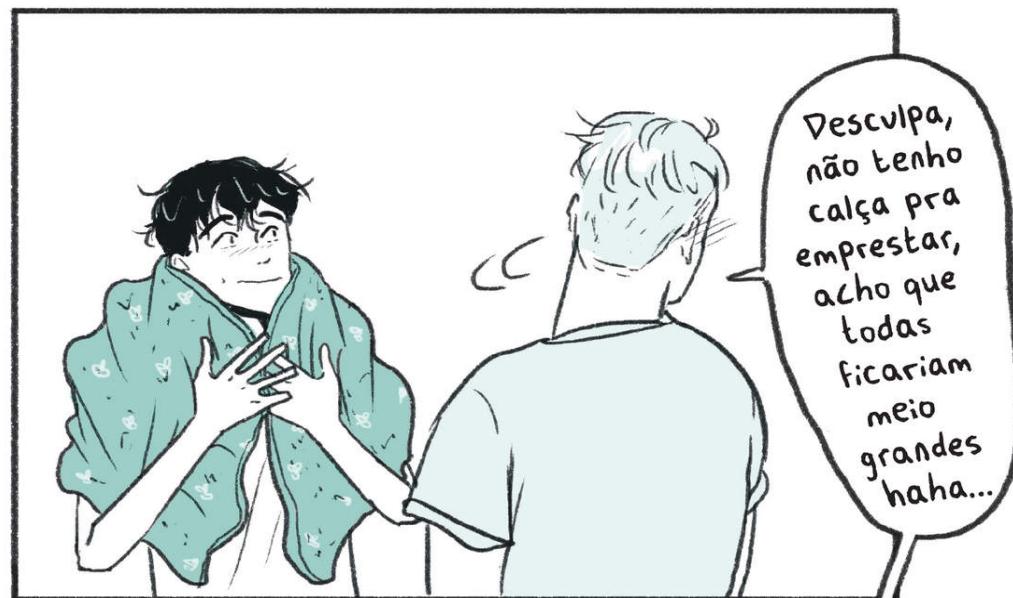
Ev. Estou.  
Congelando.





Espera  
ai!





D

a

b

d

o

e

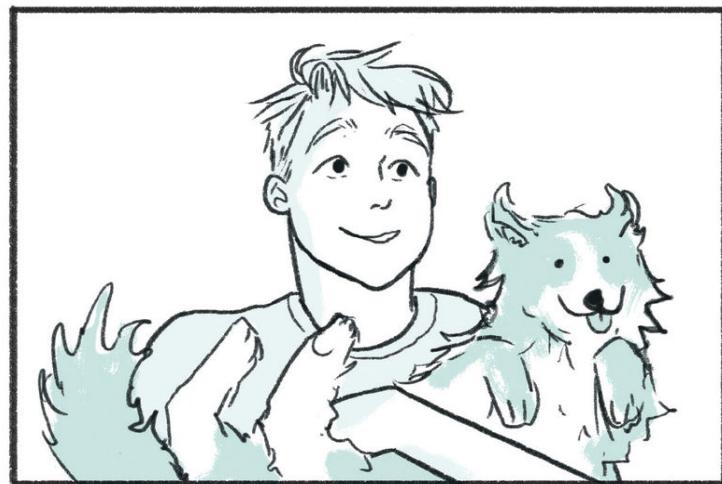
Precisa  
mesmo ir?



Sim... Meu  
pai falou pra eu  
voltar pro jantar.



Bom...  
A Nellie  
vai sentir  
saudade!







Charlie é  
muito simpático.  
Quando vocês se  
conheceram?

Faz uns  
meses.  
A gente faz  
chamada na  
mesma  
sala.











Você tá  
bem?





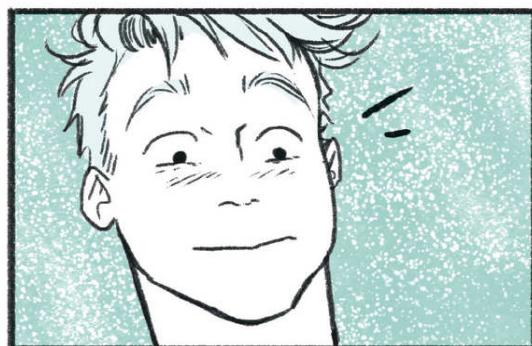
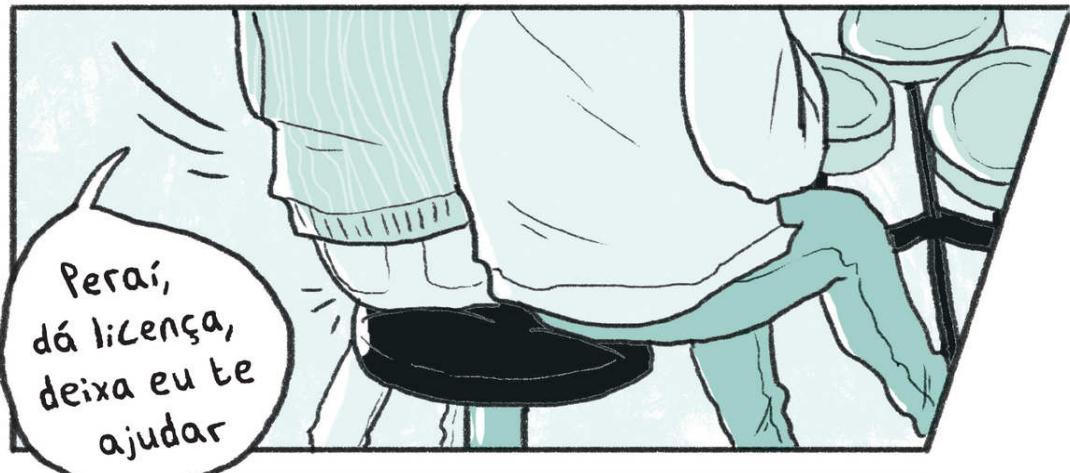


NO SÁBADO  
SEGUINTE









Olha,  
é assim!

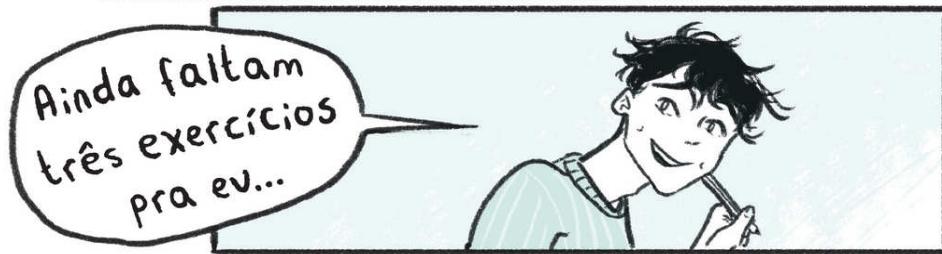






Charl!!!!!!e





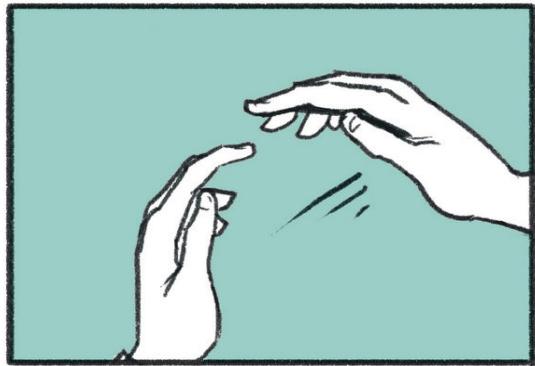






TÁ, tá, para,  
você venceu



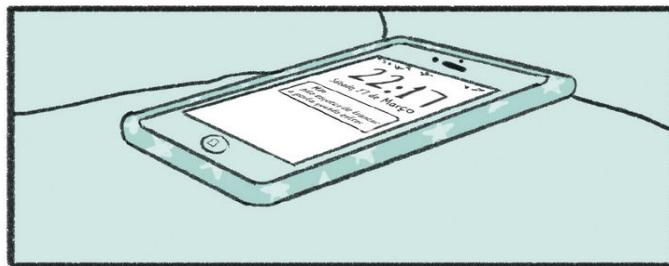


ROLA

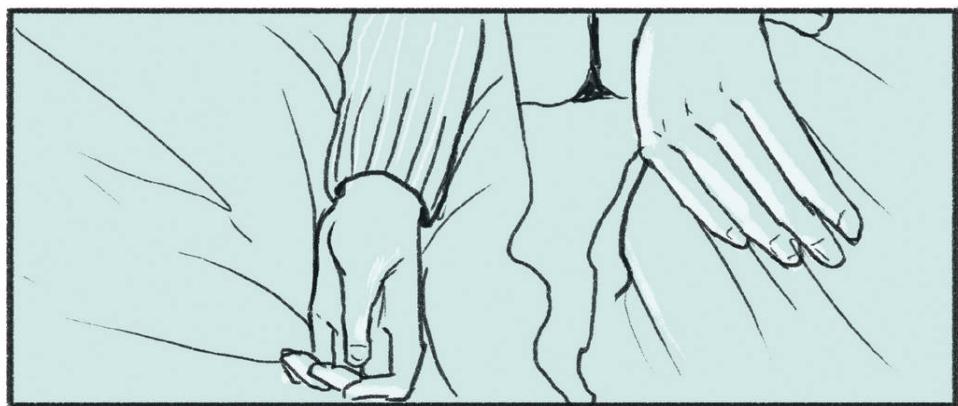


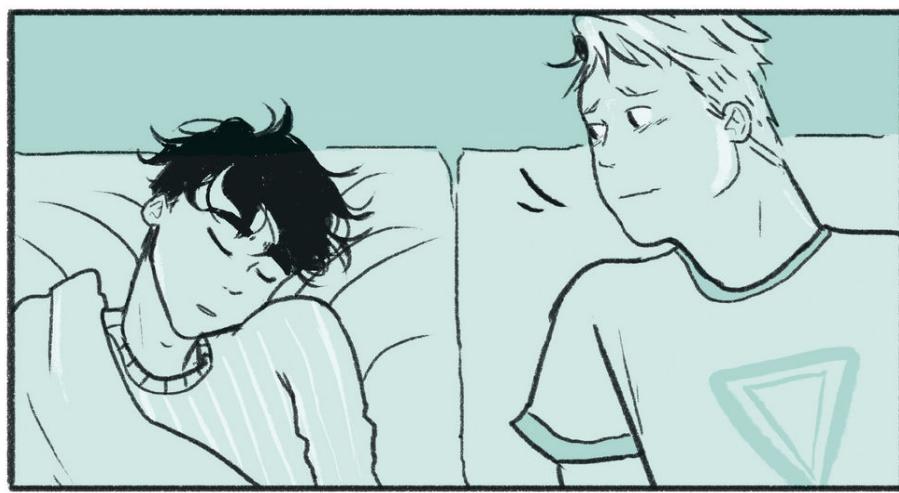
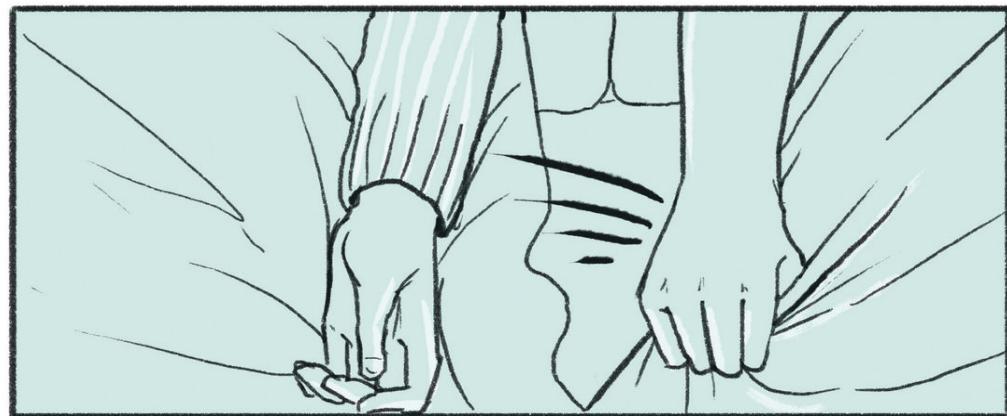














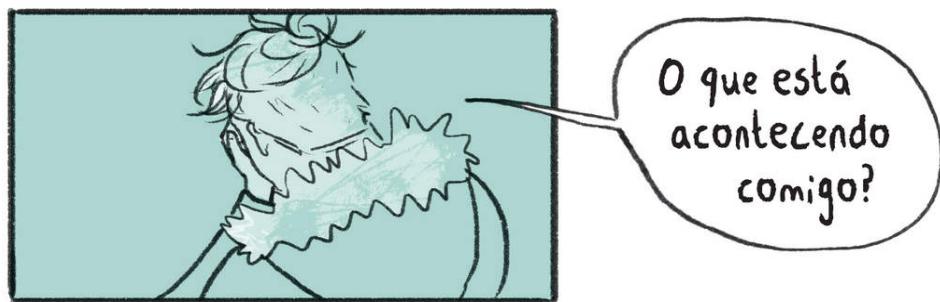






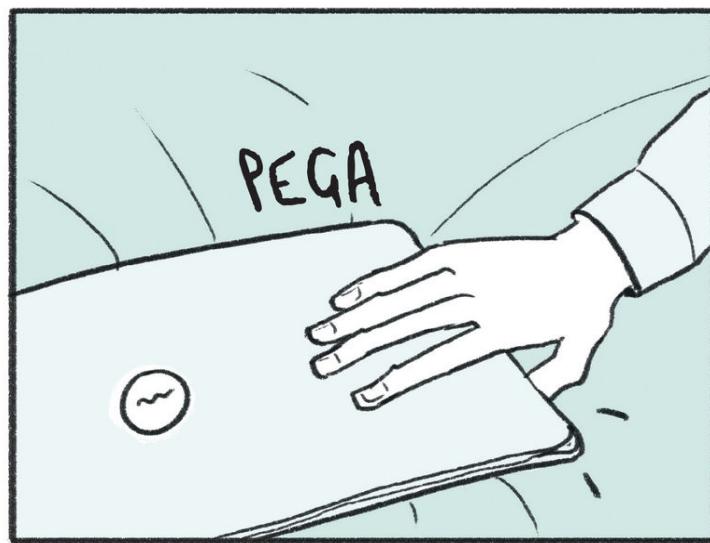




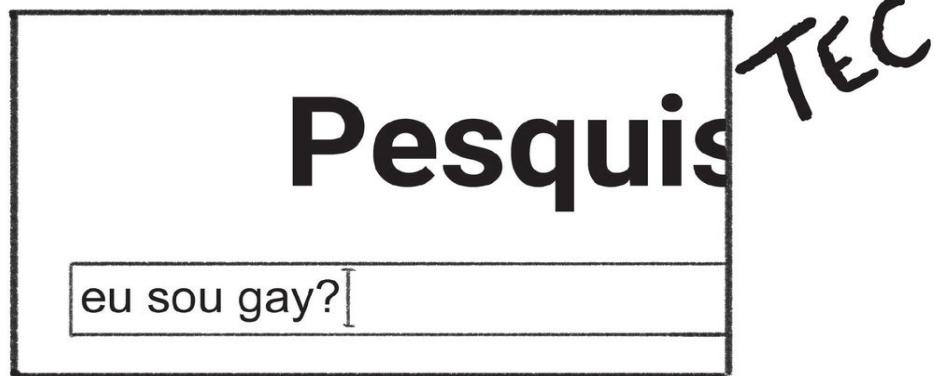


= BAM =







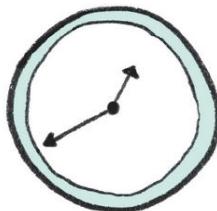


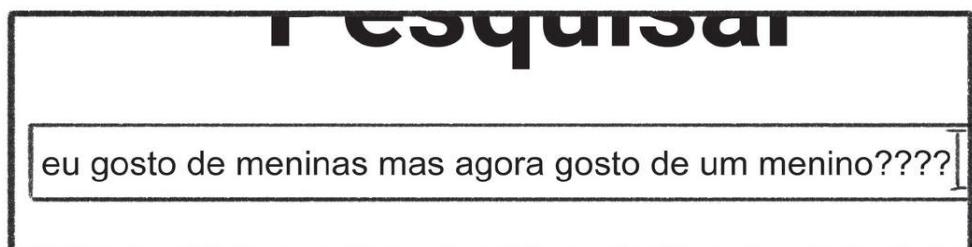
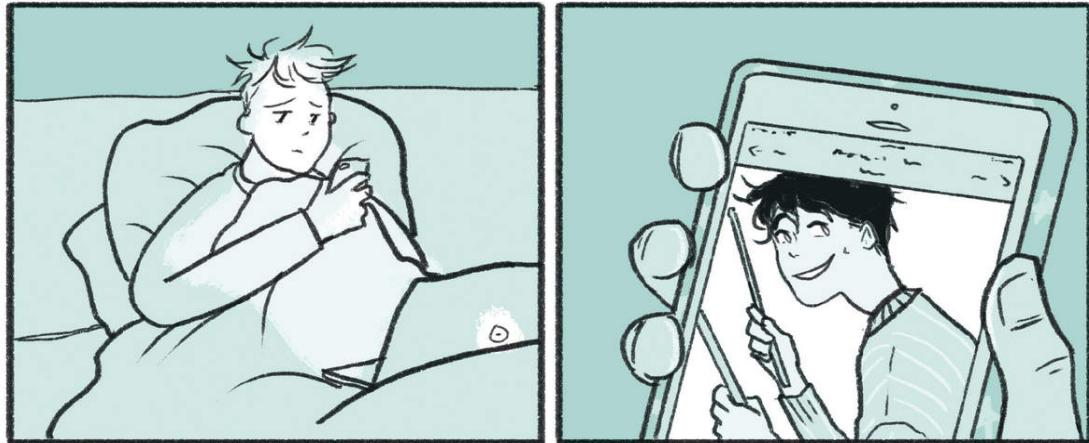
=



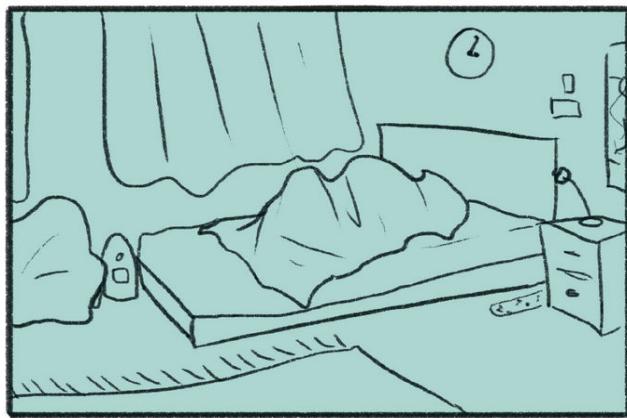
# Pesquisa

como saber se vc é gay









SOCORRO...



**ABRIL**  
(DUAS SEMANAS DEPOIS)





Oi, Tao... então... sobre o Nick Nelson

O quê??? Aconteceu alguma coisa???

Então... acho que talvez ele  
goste de mim

FALA MAIS.

A gente passou quase TODO DIA  
juntos nessas duas semanas de  
férias de Páscoa



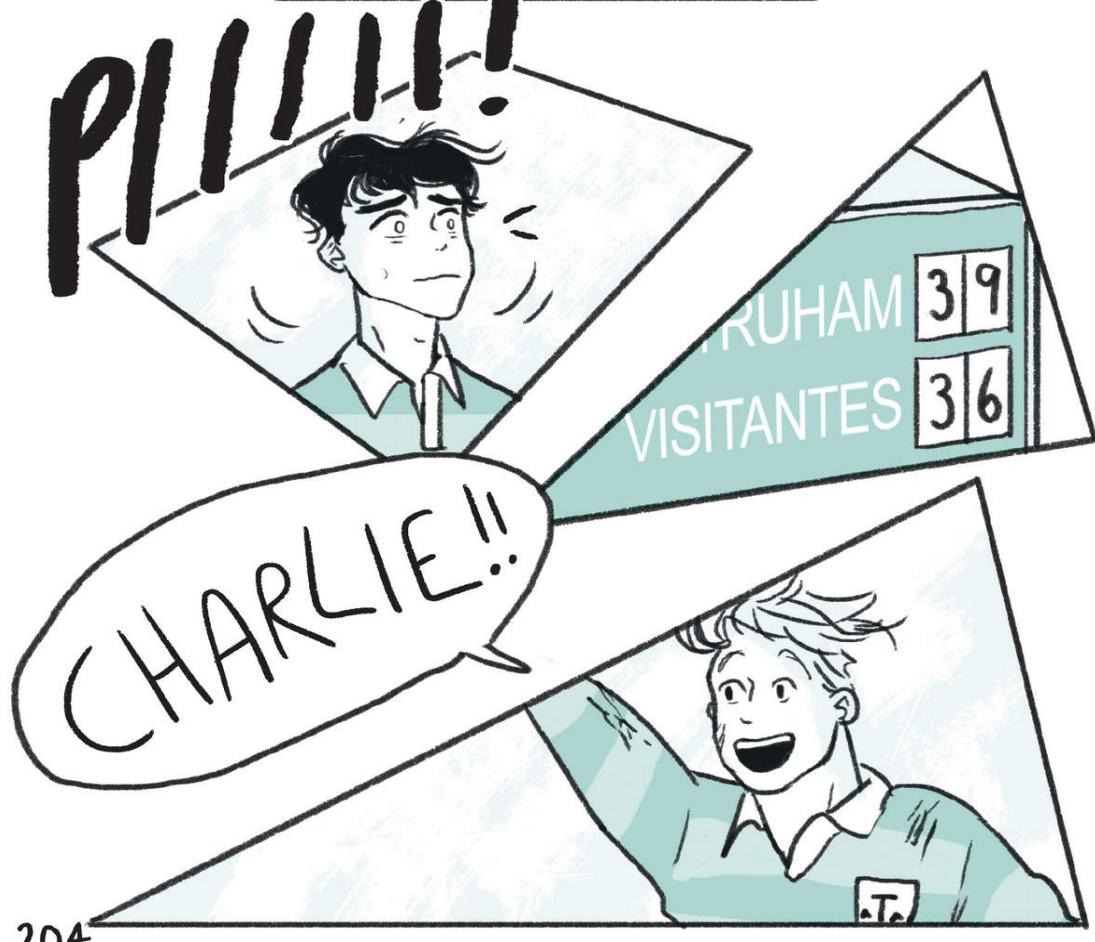
Tem rolado mto mais... sei lá...  
contato? Agora a gente se abraça?

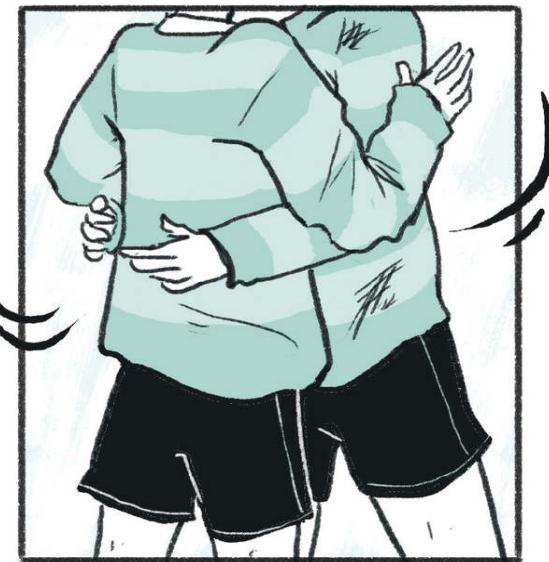


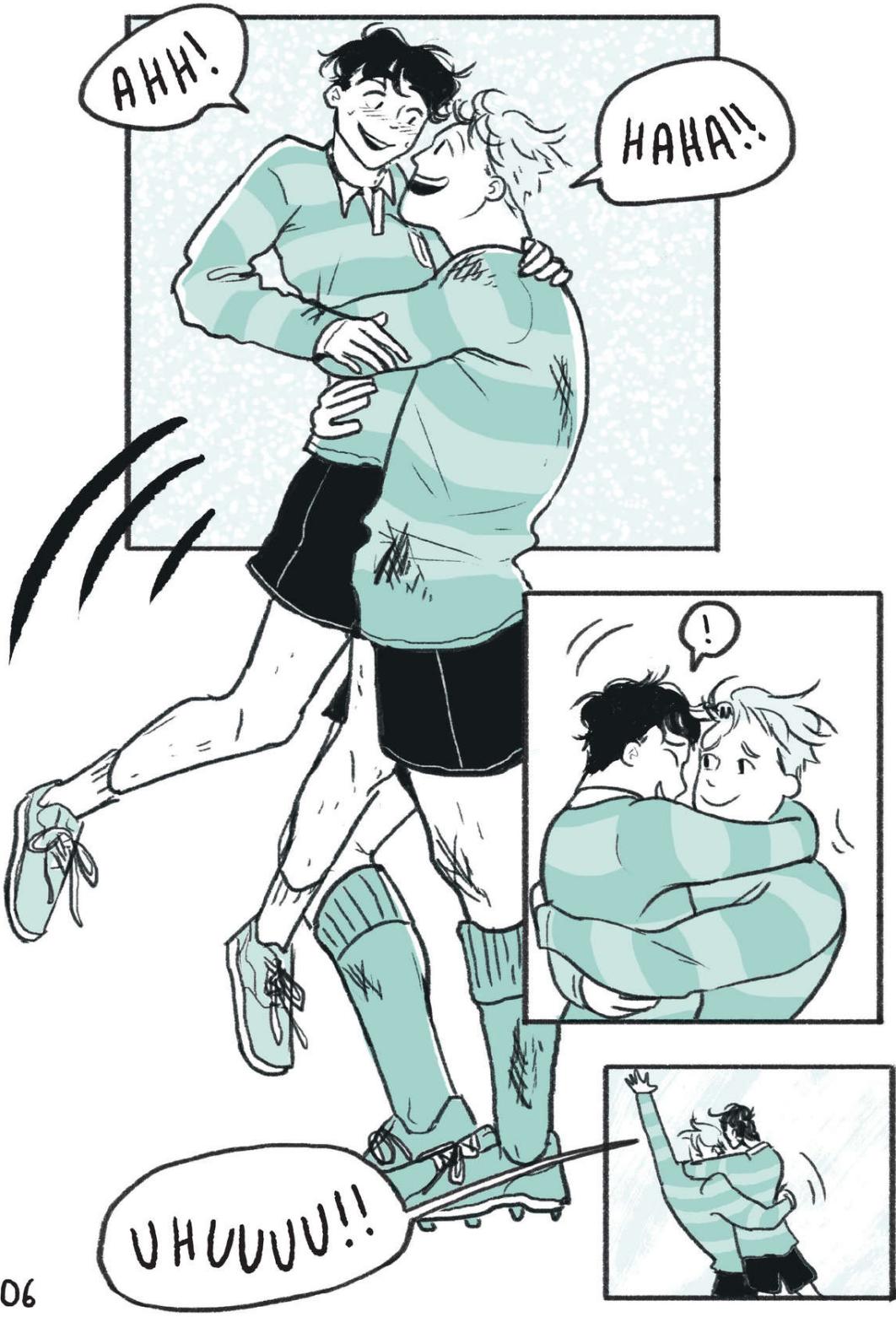
Às vezes pego ele me  
encarando...



Olha... Charlie... Eu não queria falar nada, mas... andei perguntando e descobri que o Nick gosta de uma menina chamada Tara Jones do Higgs faz, tipo, uns 3 anos



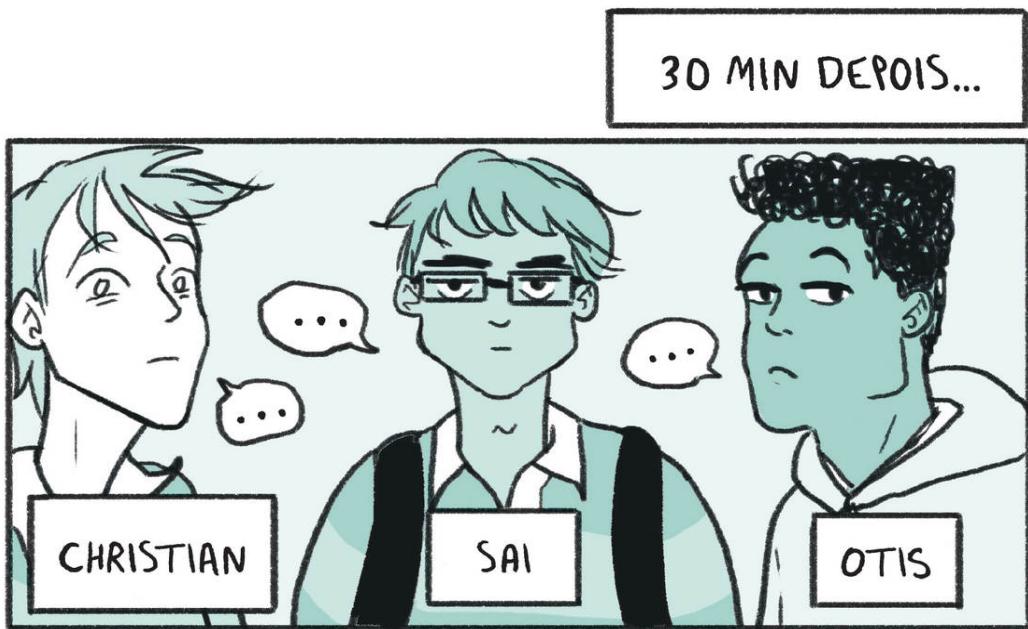


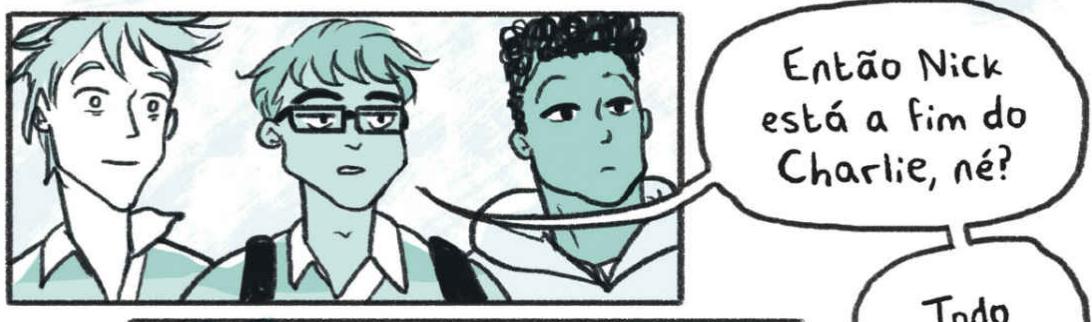




... Charlie ... Eu não  
... andei perguntando  
... k gosta de uma menina  
... nes do Higgs faz, tir









Mas Nick não  
é gay, é?

Bom, acho  
que a gente  
não sabe.

Ele não parece gay.  
E ele não tinha um  
crush naquela  
Tara Jones?



SRTA. SINGH  
(PROFESSORA  
DE E.F. E  
TREINADORA)

Não dá pra dizer que alguém  
é gay só pela aparência.

E gay ou hétero não são as  
únicas possibilidades.

De qualquer forma, é errado  
ficar especulando sobre a  
sexualidade alheia.



Vão pra casa,  
meninos.





Acho que eles combinam.  
Nick e Charlie.

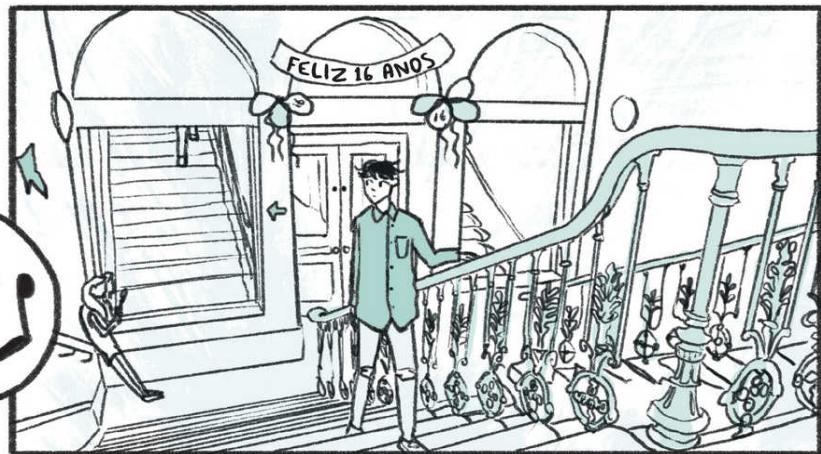


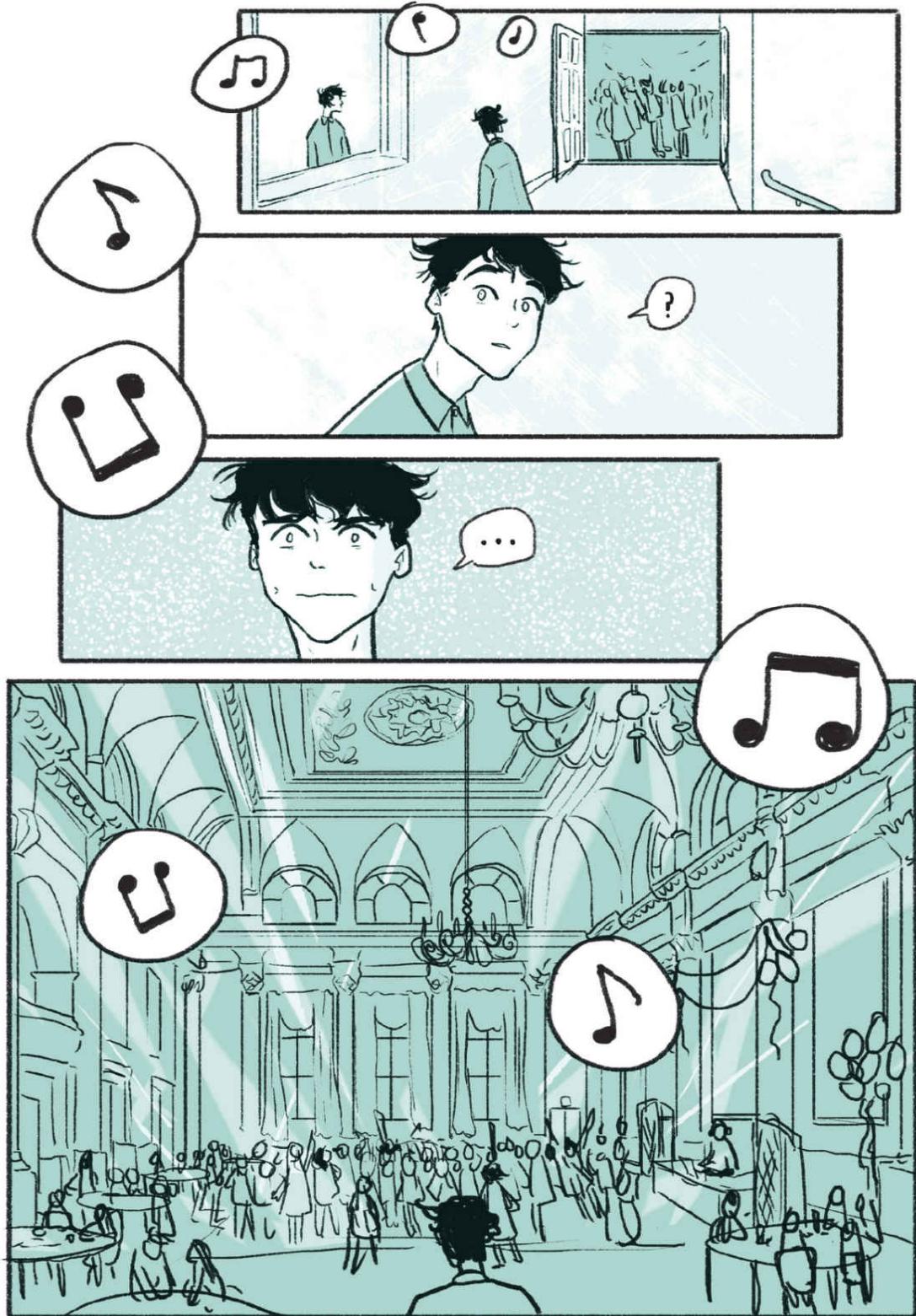
Você  
vai na  
festa do  
Harry  
Greene no  
sábado?









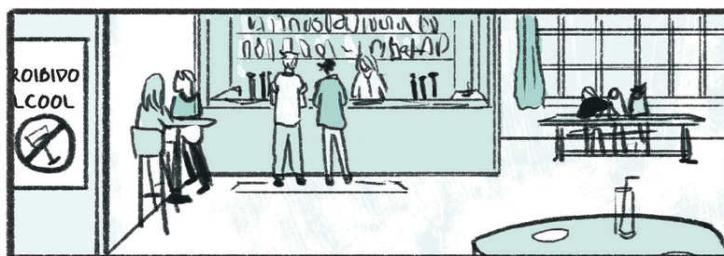






Estava te  
procurando!



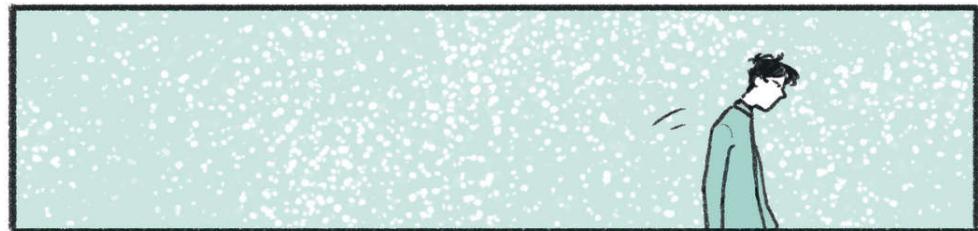




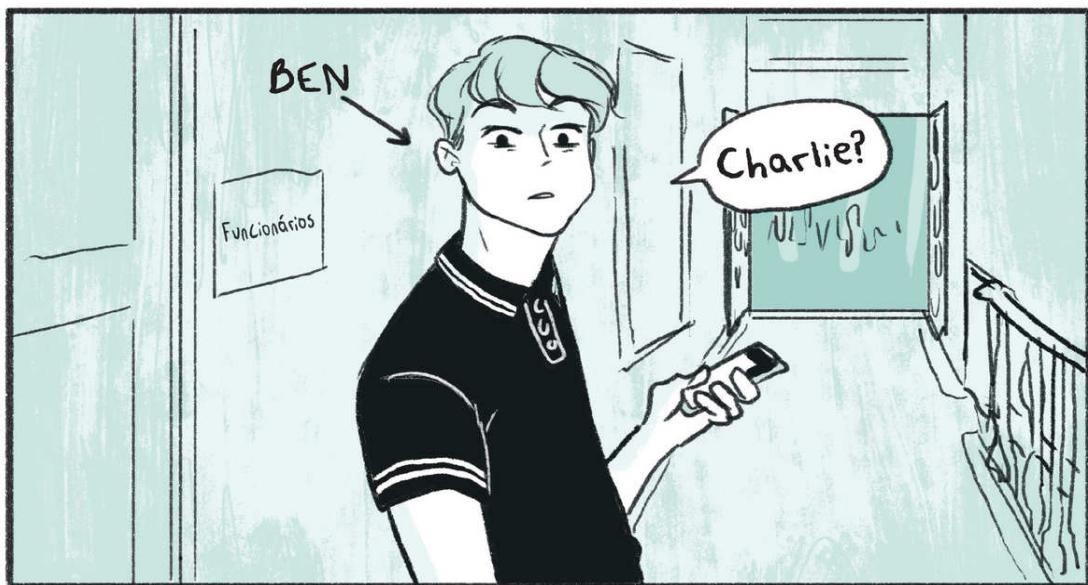


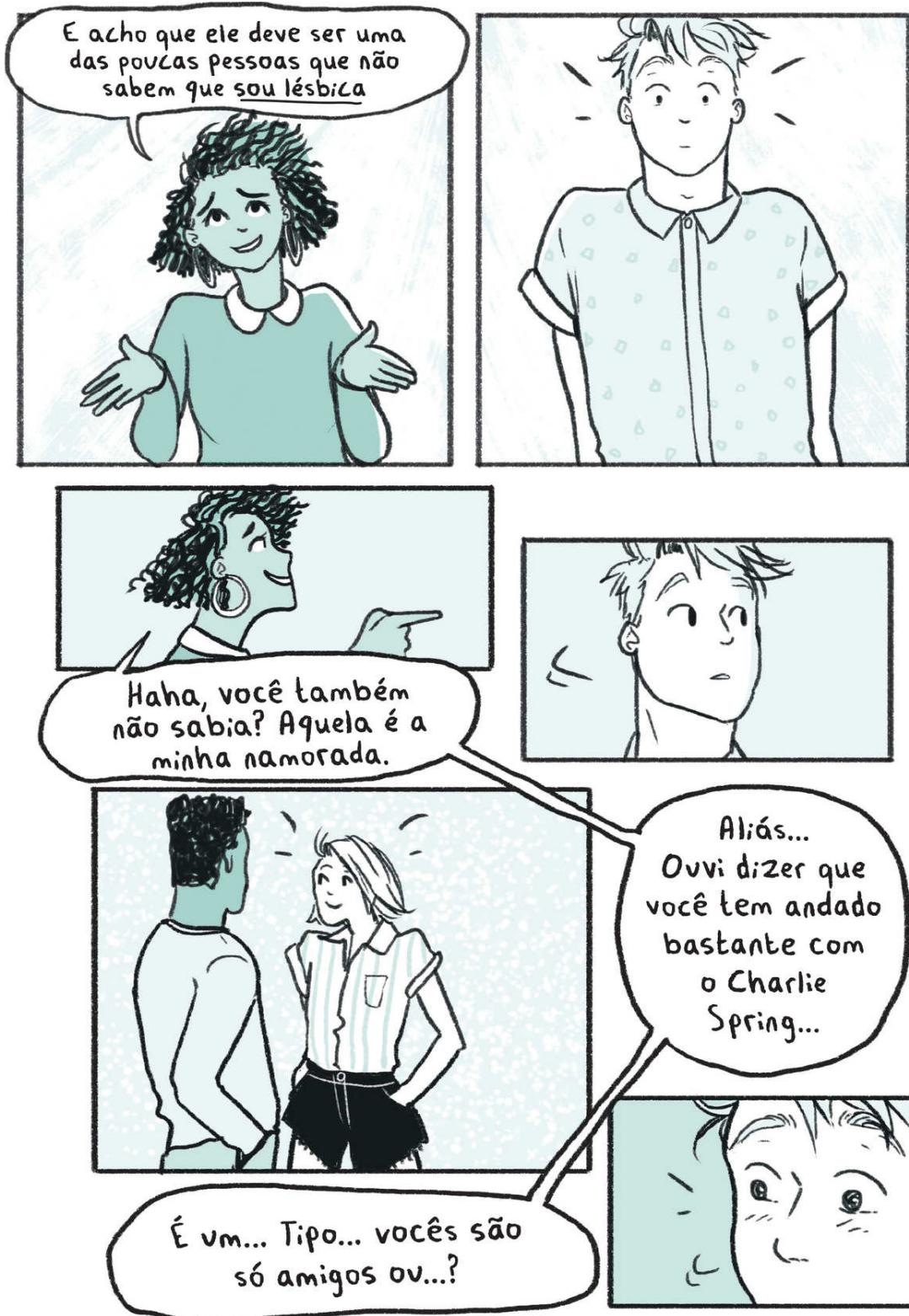






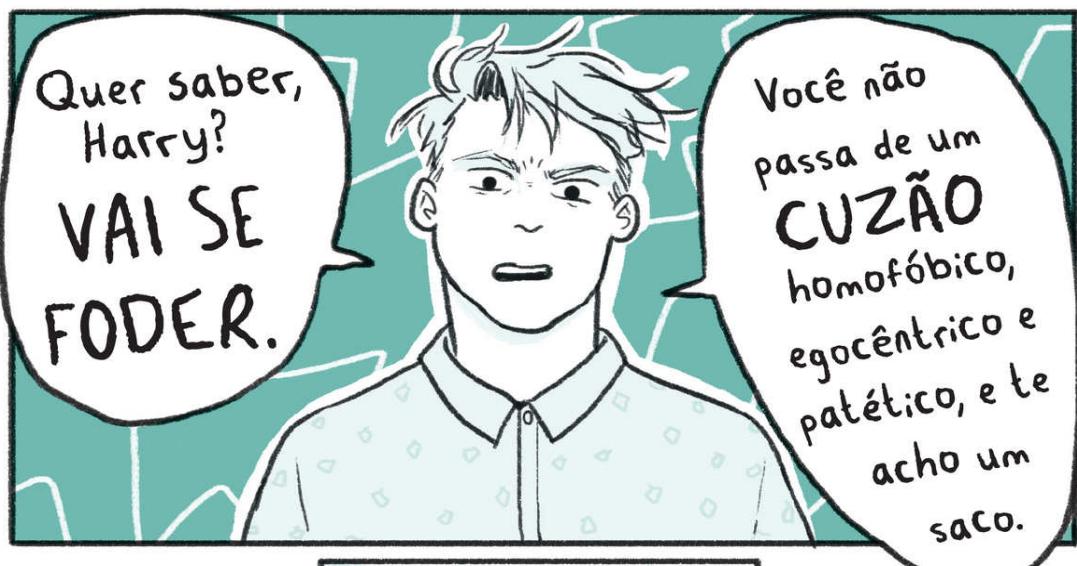


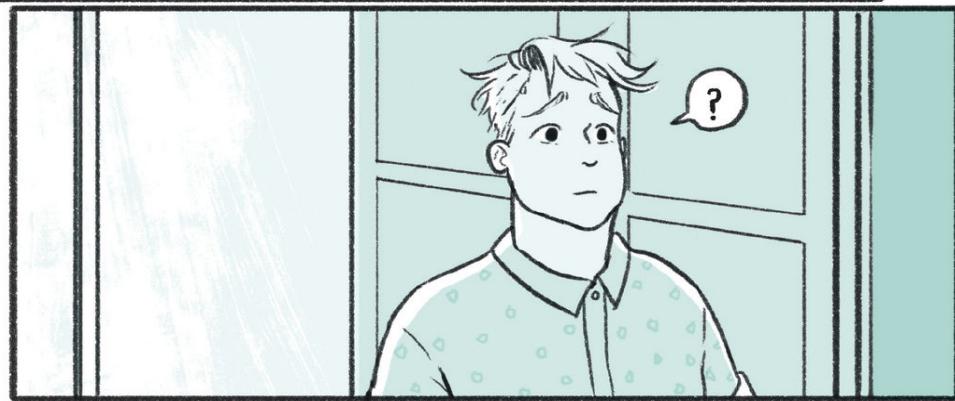
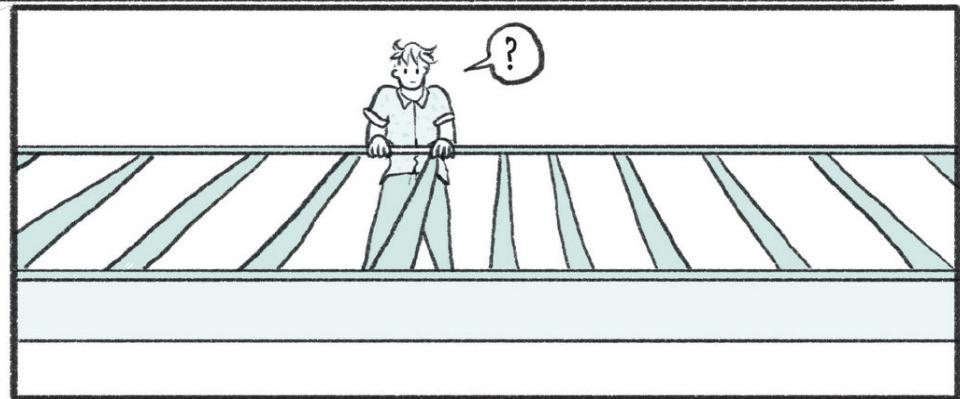






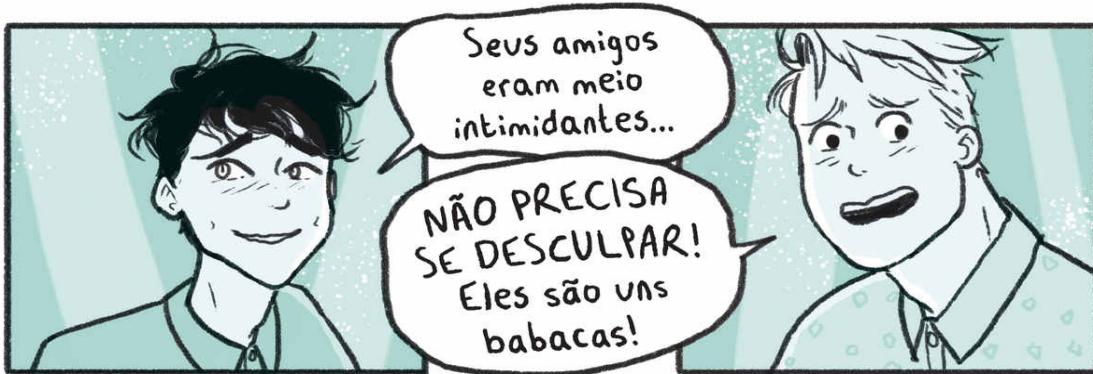










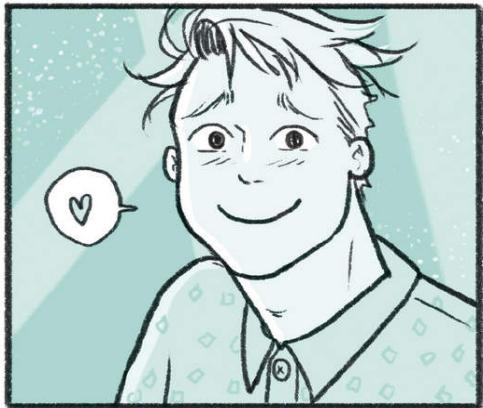






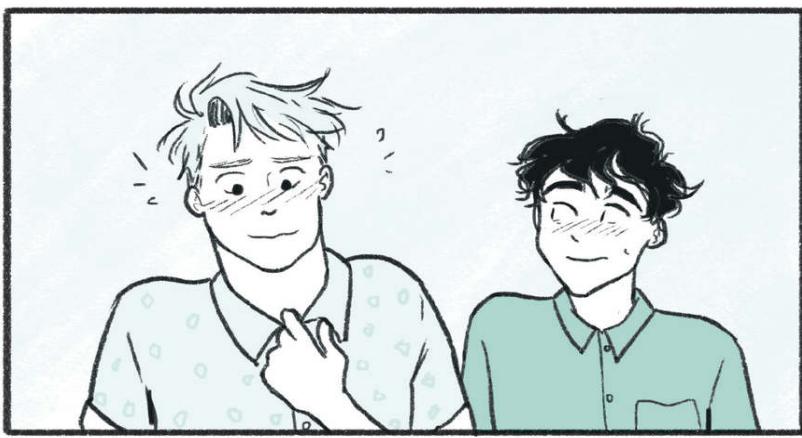
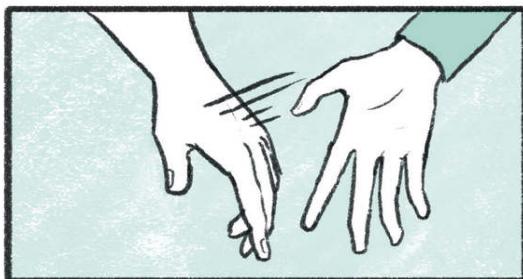
Dai ele  
saiu andando,  
então...

É, acho  
que agora ele  
entendeu a  
mensagem



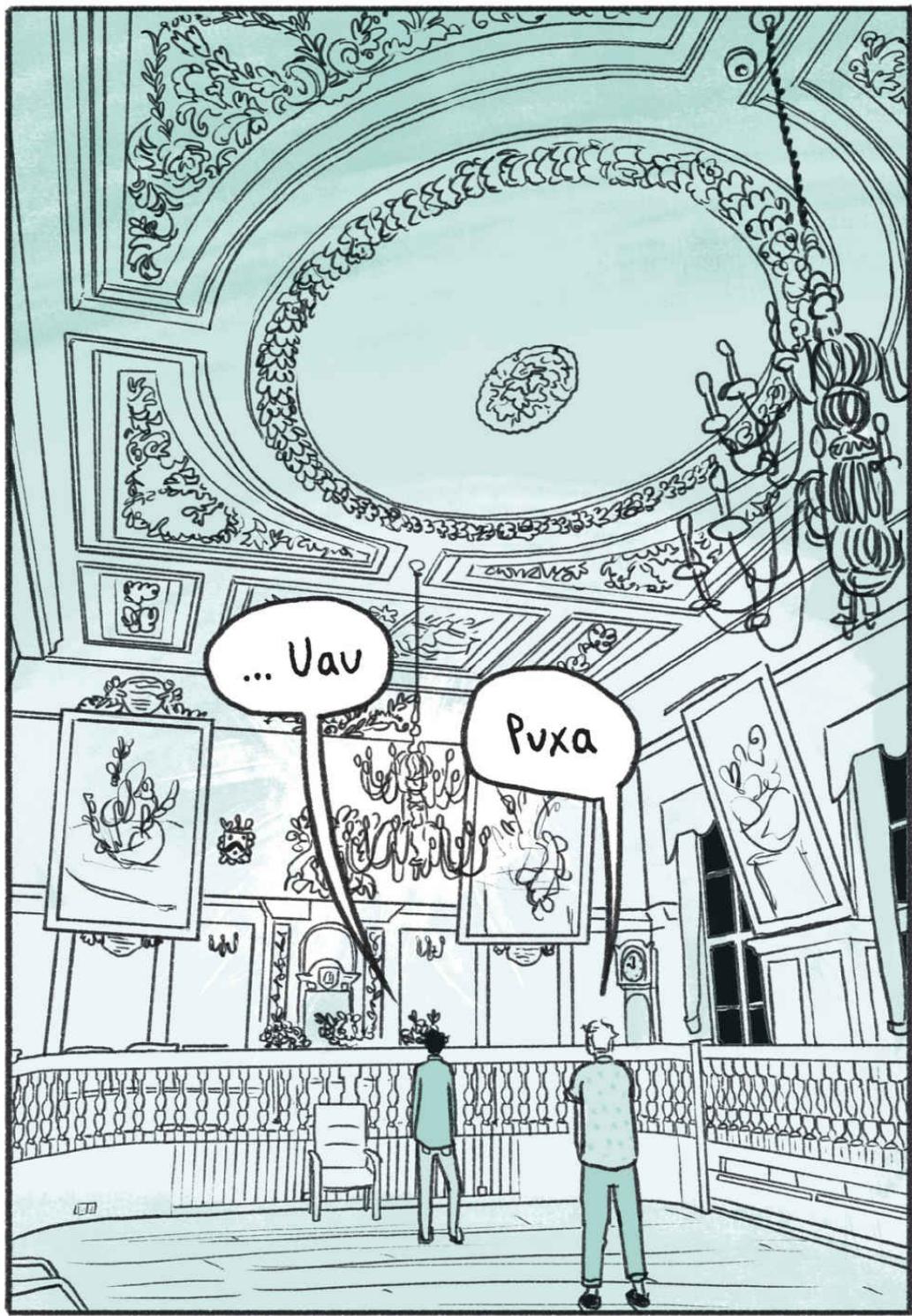




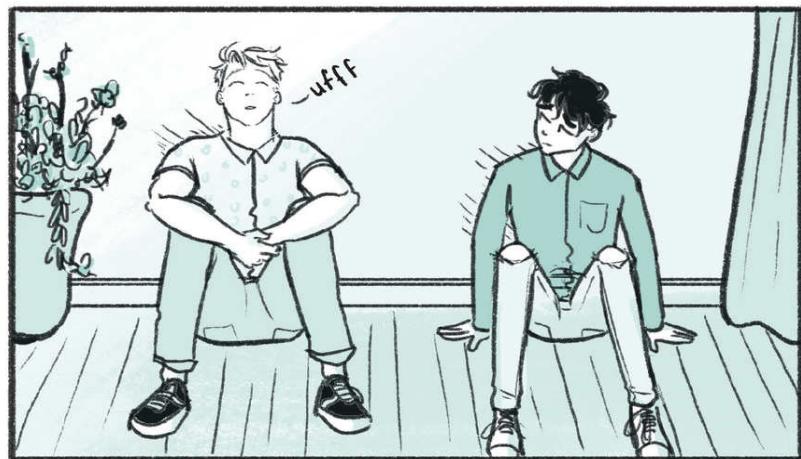
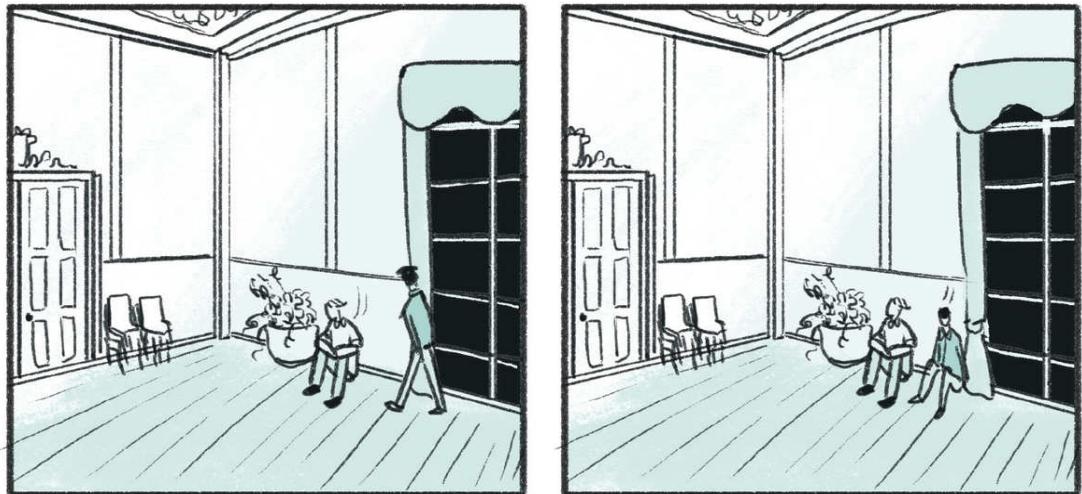






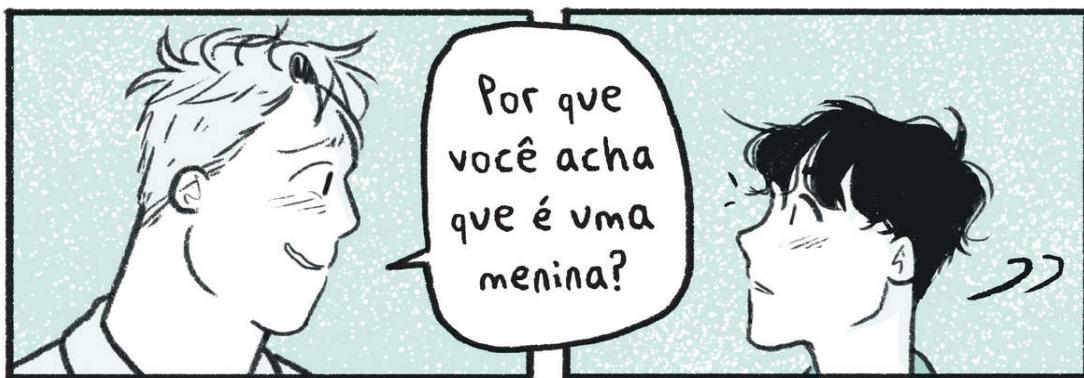








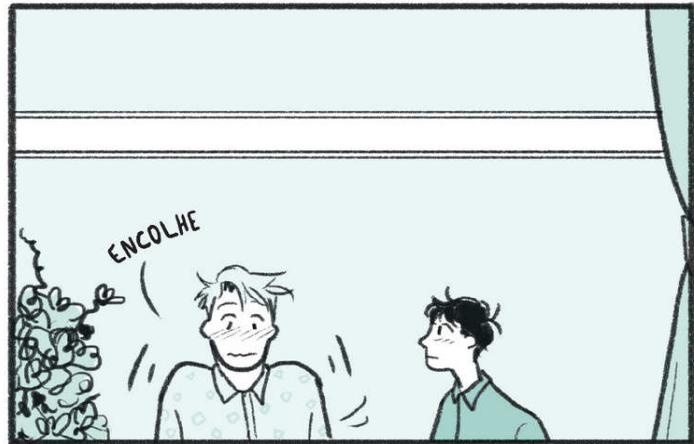






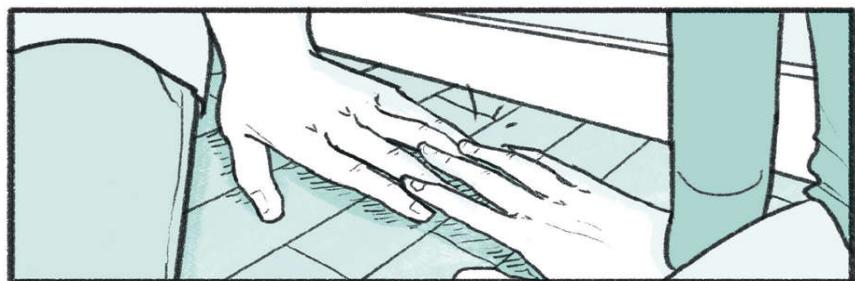
Uma menina?











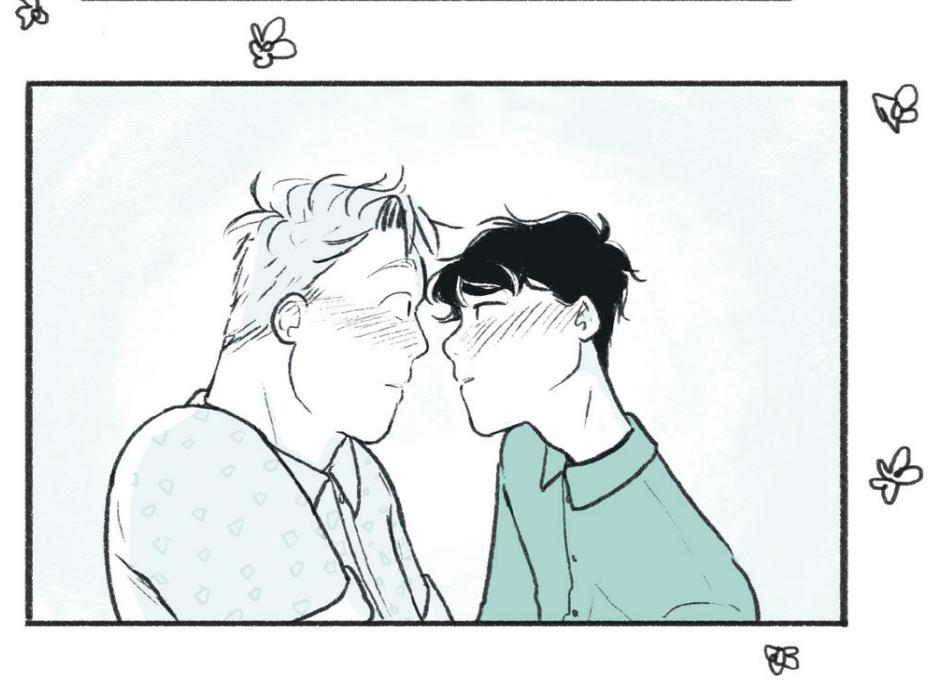
Você

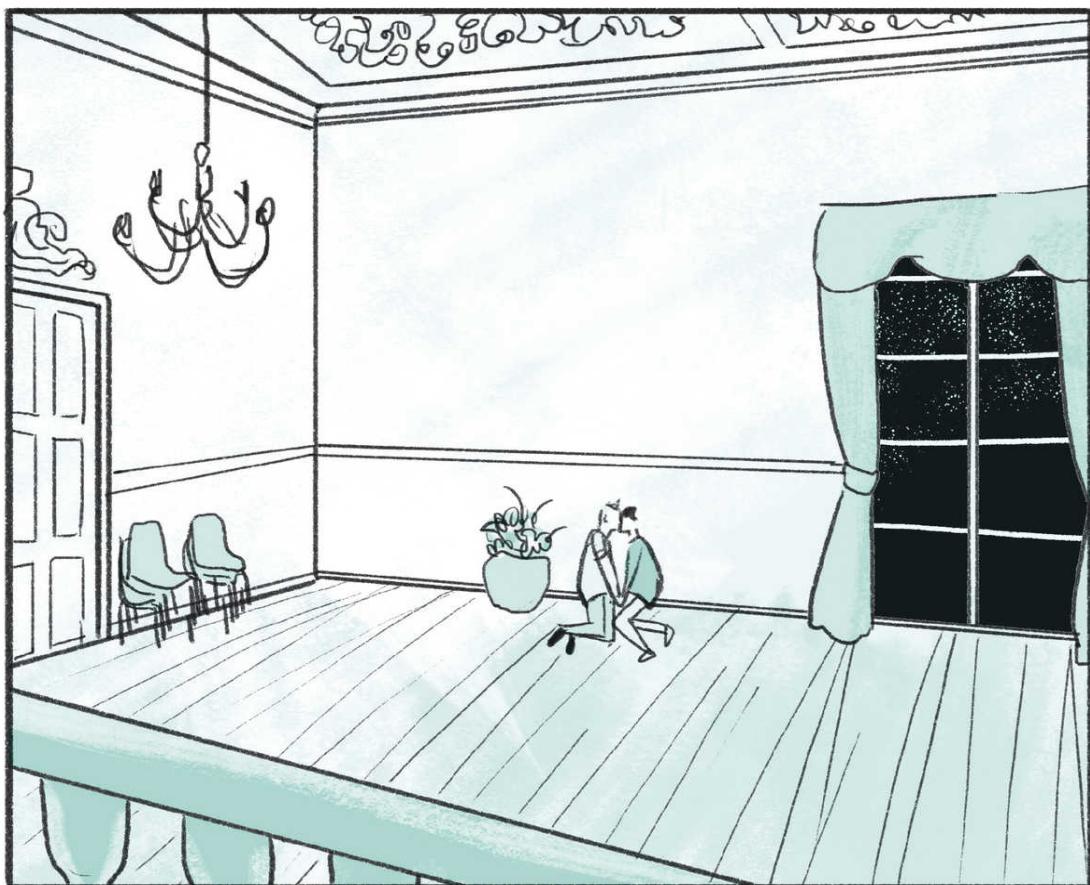
me

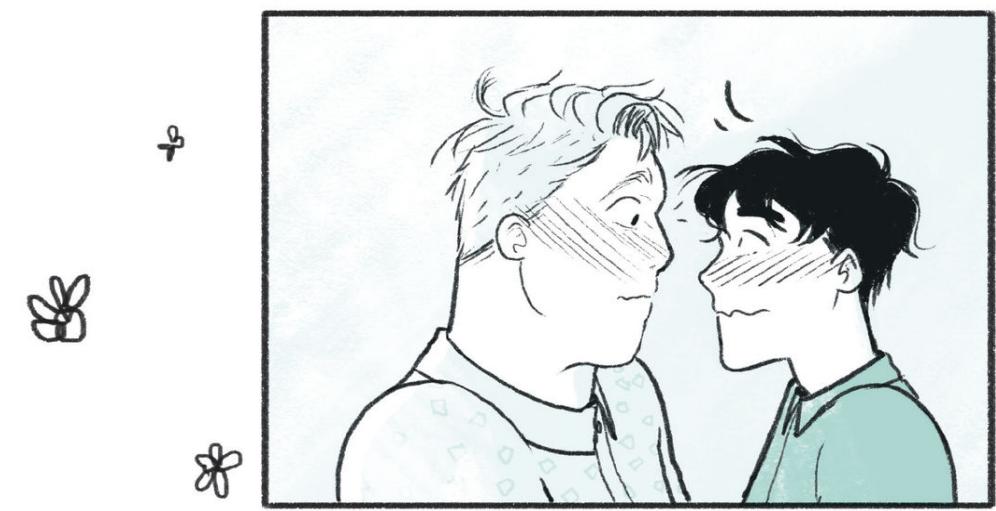
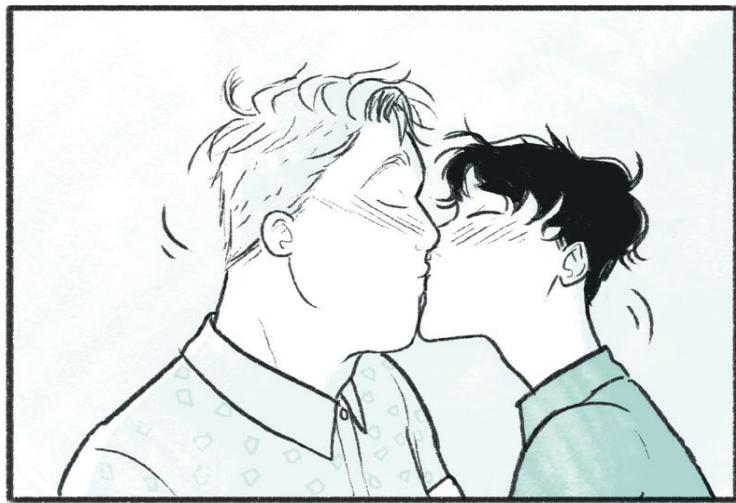
beijaria?









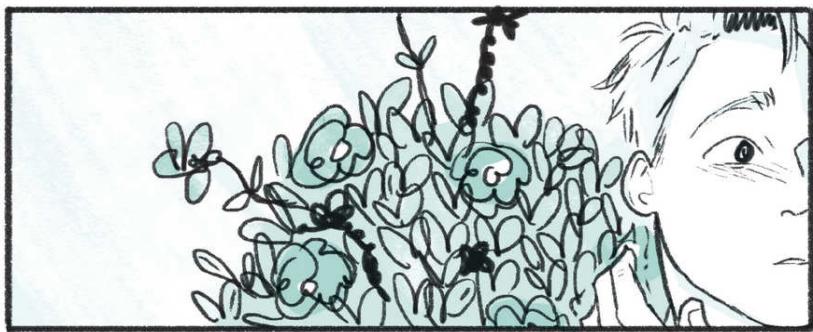


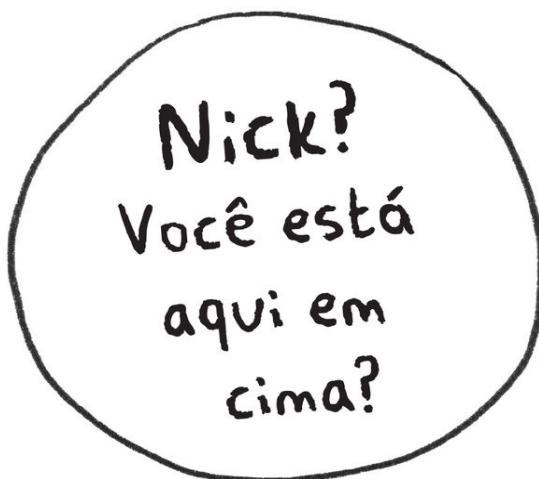












NICK?!



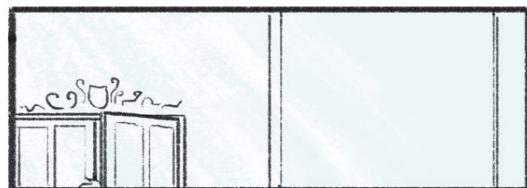
Eu sei que  
você está  
aqui em  
cima!



Harry quer falar  
com você!

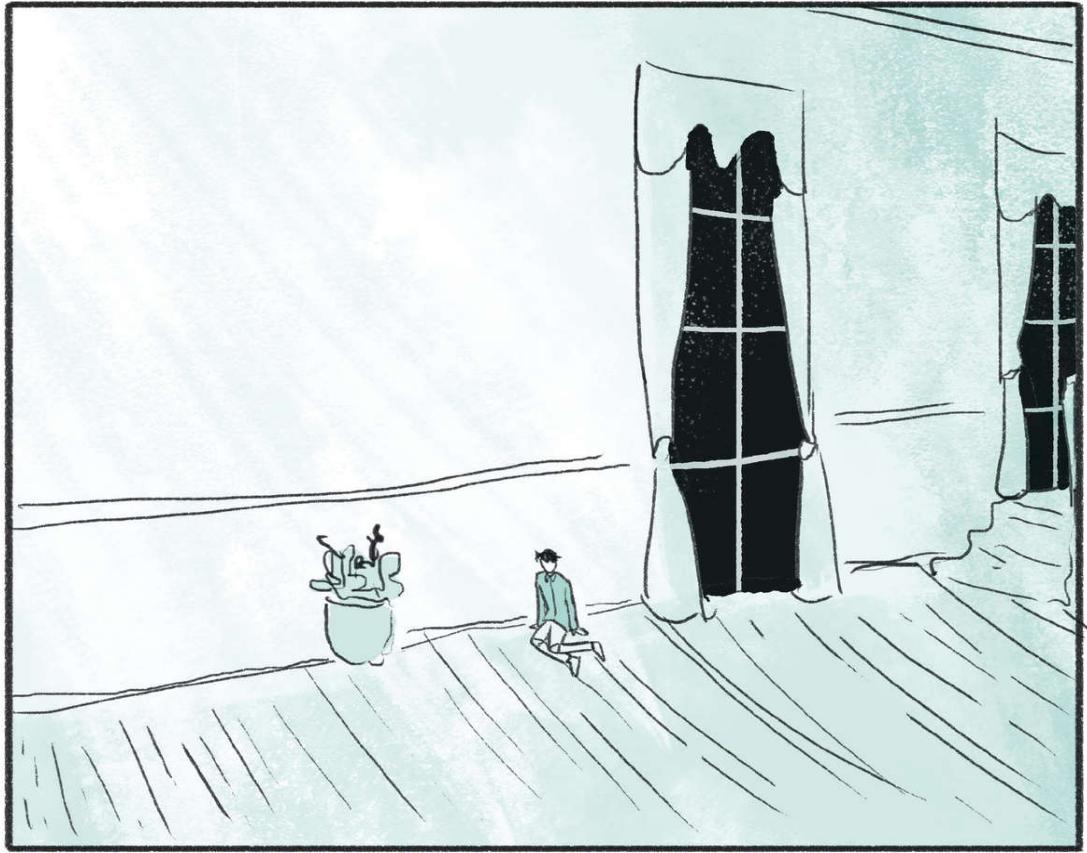






- FECHA -

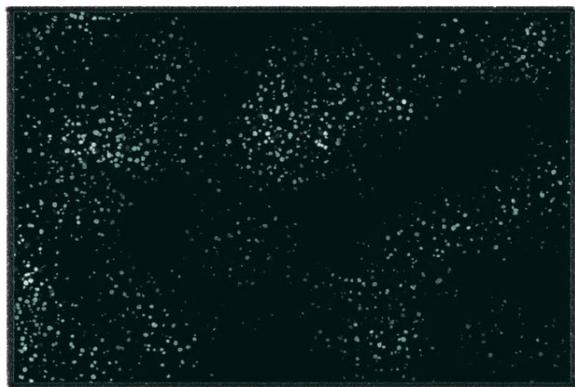






Desculpa





Heartstopper continua  
no próximo volume!



Vire a página para

uma prévia!

NAQUELA NOITE...

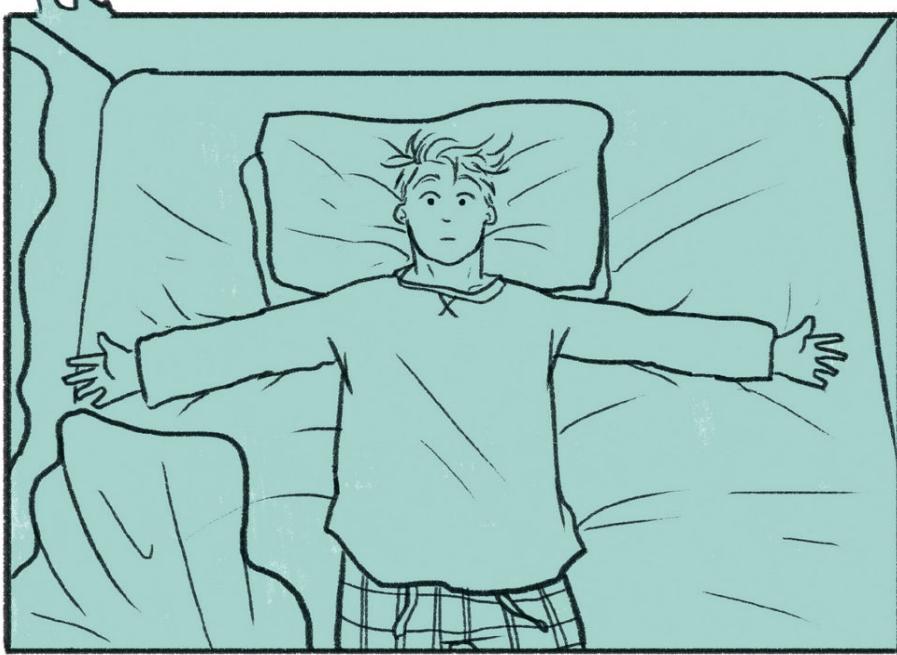
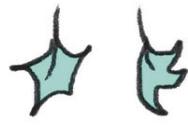


snif





Argh...  
\*snif\*











NOME: CHARLES SPRING (CHARLIE)  
QUEM É: AMIGO DO NICK  
ANO LETIVO: 1º ANO IDADE: 14  
ANIVERSÁRIO: 27 DE ABRIL



NOME: Nicholas Nelson (Nick)  
QUEM É: Amigo do Charlie  
ANO LETIVO: 2º ano IDADE: 16  
ANIVERSÁRIO: 4 de setembro



NOME: Tao Xu  
QUEM É: Amigo do Charlie  
ANO LETIVO: 1º ano IDADE: 15  
ANIVERSÁRIO: 23 de setembro



NOME: VICTORIA SPRING (TORI)  
QUEM É: IRMÃ DO CHARLIE  
ANO LETIVO: 2º ANO IDADE: 15  
ANIVERSÁRIO: 5 DE ABRIL



**NOME:** Tara Jones  
**QUEM É:** Amiga do Nick  
**ANO LETIVO:** 2º ano      **IDADE:** 15  
**ANIVERSÁRIO:** 3 de julho



**NOME:** HARRY GREENE  
**QUEM É:** COLEGA DE SALA DO NICK  
**ANO LETIVO:** 2º ANO      **IDADE:** 16  
**ANIVERSÁRIO:** 17 DE ABRIL



**NOME:** Benjamin Hope  
**QUEM É:** Ex do Charlie  
**ANO LETIVO:** 2º ano      **IDADE:** 16  
**ANIVERSÁRIO:** 1º de dezembro



**NOME:** Nellie Nelson  
**QUEM É:** Cachorra do Nick  
**ANO LETIVO:** —      **IDADE:** 65 (anos de cachorro)  
**ANIVERSÁRIO:** Desconhecido

Sábado, 20 de Março



Passei o dia todo com o Charlie! Ele veio aqui e saímos com a Nellie na neve, foi demais!! Gosto muito de sair com o Charlie, tipo, MUITO mais do que com meus outros amigos. Parece que posso relaxar e ser eu mesmo perto dele, e a gente ainda se diverte muito e dá risada, e juro que não consigo parar de sorrir quando estamos juntos. Sei que é estranho, mas acho que nunca gostei de um amigo assim antes, sério... Até evito ver meus outros amigos, tipo eles são irritantes e ficar com eles me estressa.

Mas quando estou com o Charlie não quero que o dia termine??



20/3

Então hoje foi incrível — Nick me chamou na casa dele pra conhecer sua cachorra Nellie e acabei passando a tarde toda lá! Começou a nevar então a gente foi pro terreno atrás da casa dele com a Nellie e ficamos dando voltas na neve por horas. Foi tão divertido mas NOSSA meu coração não aguenta ficar tanto tempo perto dele... teve uma hora que a gente entrou e eu estava todo molhado e com frio, então ele colocou um cobertor em cima de mim e juro que quase derreti na hora...

~~Ei~~ ~~então~~ ~~que~~ AFF às vezes acho que ele pode gostar de mim também mas... não sei talvez ele só seja muito bonzinho.

AFF por que eu fui gostar de um menino hétero :)

## Nota da autora

Nick e Charlie estão no meu coração há muito tempo.

Como muitos de vocês sabem, eles apareceram pela primeira vez em *Um ano solitário*, meu romance de estreia. Charlie é o irmão caçula de Tori, a protagonista, e Nick é o namorado amoroso e superprotetor dele. Eles não têm muito espaço na narrativa, mas no livro, aos 17 e 15 anos, eles estão em um relacionamento firme, carinhoso e acolhedor. Foi aí que meu desejo de contar a história deles começou. Como eles chegaram a esse ponto? E aonde vão a partir daí?

No meu tempo livre durante meu último ano do ensino médio, enchi um caderno inteiro com minha primeira tentativa de narrar a história de Nick e Charlie. Depois comecei de novo, sabendo desenhar um pouco melhor, e enchi mais um caderno com a segunda tentativa dos quadrinhos. Lembro de ficar horas sentada e de desenhar na cama, sem nem ouvir a música que tocava, completamente absorta e apaixonada pela história de Nick e Charlie. Ela me trazia paz de um jeito que eu não encontrava quando escrevia meus romances.

Em 2016, aos vinte e um anos e bem melhor no desenho, lancei *Heartstopper*. Começou devagar, mas aos poucos o público foi aumentando. No momento em que escrevo esta nota, Heartstopper tem quase 50 mil seguidores no Tumblr e no Tapas. As pessoas vêm até a história por motivos diferentes — pelo romance realista, pela representatividade LGBTQIA+, pela arte, pelo enredo. Mas acho que acima de tudo as pessoas vêm atrás de Heartstopper porque é uma história que traz conforto para elas.

E para mim também.

Beijos,  
Alice



Um quadrinho de Nick e Charlie que desenhei em 2013





## Agradecimentos

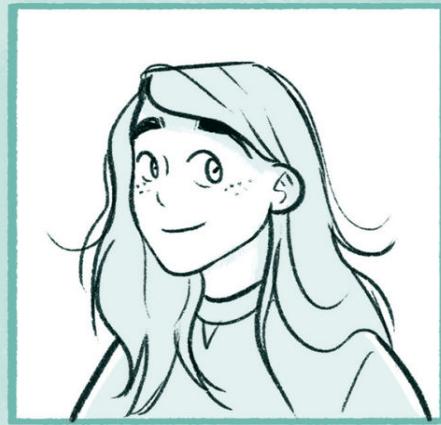
Meu amor e gratidão para os meus patronos do Patreon, meus apoiadores do Kickstarter e todos os leitores de Heartstopper ao longo dos últimos anos. Este livro não teria sido possível sem vocês.

Muito obrigada à minha agente, Claire Wilson, e às equipes da Hachette no Reino Unido e da Scholastic nos Estados Unidos.  
Obrigada por todo o amor que dedicaram a essa história.

E um agradecimento especial para as pessoas que contribuíram um pouco mais no Kickstarter:

JT Taylor, Lorna Burch, Kyle Sanders, Ade Mayr, Ruben Molina Fernandez, Lucy Powrie, Shannon Baillie, Annie Furlong-Muir, David Browne, Isobel, Lucy McGlasson, Jake Fraser, Charlotte Dreyfus, Manon Pothin, Lowen Crombie, Chloe Zargarpour, Liang Hai, Katie Gibson, Whitney Gravelle, Daphne Tonge (Illumicrate), Tory Schorsch, Jamie Destouet, Janintserani Herrera, Peter Stromberg, Elise Buchanan, Bella Beecham, Orlee Pnini e John H. Bookwalter Jr.

Até a próxima!  
Beijos



Alice Oseman nasceu em 1994 em Kent, Inglaterra, e é escritora e ilustradora. Pode ser encontrada encarando a tela do computador por horas a fio, questionando a falta de sentido da existência ou fazendo de tudo para não ir parar num emprego em um escritório.

Além de escrever e ilustrar Heartstopper, Alice é autora de romances para o público jovem.

Para conhecer seu trabalho, acesse:

[aliceoseman.com](http://aliceoseman.com)

AliceOseman aliceoseman



A marca FSC® é a garantia de que a madeira utilizada na fabricação do papel deste livro provém de florestas que foram gerenciadas de maneira ambientalmente correta, socialmente justa e economicamente viável, além de outras fontes de origem controlada.

Esta obra foi composta em AQ Alice Oseman e impressa pela Geográfica em ofsete sobre papel Alta Alvura da Suzano S.A.  
para a Editora Schwarcz em setembro de 2021